

# CHANTIES IN GREEK AND LATIN

CHANTIES IN GREEK AND LATIN

*“ The labour we delight in physics pain ”*

What will a child learn sooner than a song?  
What better teach a foreigner the tongue?  
*Pope*

O praeclaram beate vivendi et apertam et  
simplicem et Directam Viam!  
*Cicero*

# CHANTIES

## IN GREEK AND LATIN

Written for Ancient Traditional Airs

By W. H. D. ROUSE

Late Headmaster of the Perse School, Cambridge

SECOND EDITION

Revised and Augmented

THOMAS NELSON AND SONS LTD

LONDON EDINBURGH PARIS MELBOURNE

TORONTO AND NEW YORK

*The Latin Words of these Chanties are  
published separately without the music,  
price 9d.*

PRINTED BY  
WM. BRIDGE AND CO.  
OXFORD

*Printed in Great Britain*

## CONTENTS

	PAGE
Preface	7
Boys and Girls come out to play	13
Peter White will ne'er go right	14
'Torty-Tortoise	15
The Ages of Man	16
What shall we do with a Drunken Sailor?	17
'The Lazy Boy	18
What the Animals Say	19
The Man with a Pigtail	20
How to Plant the Garden	21
The Wolf	22
'The Dead Warrior	23
The Snail	24
Man's Life's a Vapour	25
Little Bo-Peep	25
Ten Little Boys	26
Thinks I to myself	27
Salamis	28
Baa Baa Black Sheep	30
Song of Pyrgopolyneices	31
O dear, what can the matter be?	32
'The Crocodiles	33
The Siren	34
Country Life	36
My Boy Willie	38
Round the Ring	40
Which is the way to Athens 'Town?	42
'The Wooer	43
The 'Tooth Doctor	44
'The Mad Mice	46
Aristogeiton	47
The Swallow	48
John Peel	49
Three Jolly Postboys	50
Lullaby	51
The Death of Ravey-Raven	52

	PAGE
Get up and Bar the Door, O !	54
The Truant	55
Onions for Sale	56
An Alphabet	58
God save the King	60
Chanticleer	61
Please to give us a Holiday	62
Wonders on the Road	64
The Ass makes his Will	66
Lullaby	67
The Three Rogues	68
The Bells	69
The Old Woman who lived in a Shoe	70
The Persistent Pontifex	72
The Revellers	74
Jack and Jill	77
Noah and Moses	78
The Ark	80
Verte te Scipio	82
Marcus Noster	82
Caesar's Triumph	83
What's in a Name?	84
Sentinel's Song	85
The Wonderful Man	86
The Three Sailors	88
The Dumb Wife	90
Jiggety Jog to Market	92
The Sale	94
The Sparrow	95
The Frog	96
Oats and Beans and Barley Grow	97
Hera et Hara	98
London's Burning	99
Auld Lang Syne	100



## PREFACE

CHILDREN'S songs and singing games are used with great effect in teaching French to English children, and English to foreign children. They are easily learnt and easily remembered, and to sing them gives great pleasure. Greek and Roman children must have had their own songs and games; indeed one or two are preserved, such as the "Swallow Song of Rhodes," "The Tortoise," and words of Latin lullaby.

The songs in this book are an attempt to write something which the children of ancient days might have sung, and to fit them to traditional tunes. The themes are such as they could easily have understood; and it has proved that many traditional tunes give rhythms that are quite Greek and Latin, and even stanzas that metrically might have been used in a chorus of Aristophanes. The tune of "The Vicar of Bray" for example exactly suits the Aristophanic parabasis; and altogether it is wonderful how well modern tunes go.

Several benefits are attained. Firstly, since the quantities are carefully observed, the learner's ear is attuned to the essential difference between quantitatives and accentual rhythms. This is most important, and it ought to lead to a better reading and



## CHANTIES IN GREEK AND LATIN

speaking of Greek and Latin, for it is a fact that neither masters nor pupils as a rule pronounce the quantities correctly. But if they will read prose also in crochets and quavers, instead of substituting stress for length and shortening unstressed longs, they will hear for the first time the beauty of Greek and the majesty of Latin. Secondly, a large vocabulary is easily learnt, and a considerable number of irregular verbs: thus the *Δέκα ποτέ παῖδες* contains ten aorist participles like *πιών*, several other irregular verbs, and several idioms, including in its three forms *τυγχάνω ὦν*, *λανθάνω ὦν*, and *εἰμὶ λαθών*. Greek tonic accent is necessarily neglected, but so it was in Greek singing, as such a thing must be in all singing. No harm is done by that: it can be taught otherwise. Further, there is a firm foundation of knowledge, a standard of comparison to which we can refer what is met with in reading; I have found that a word or form thus learnt, if later met with, at once calls forth the familiar stanza, which is sung unasked as an old friend. Lastly pleasant associations are made for the study; and this is the most valuable of all, since it reacts on the temper and makes the work real by touching the feelings of the learner.

The materials have been drawn from many sources. Some are free translations or paraphrases, as "My Boy Willie," "John Peel," and the "Jolly Postboys"; some were expanded from a phrase or a hint, as "The Way to Athens 'Town" (Plutarch, *Quaest. Gr.* 35), and "Caesar's Triumph" (Suet. *Julius* 49); some came out of my own head, such as the



## CHANTIES IN GREEK AND LATIN

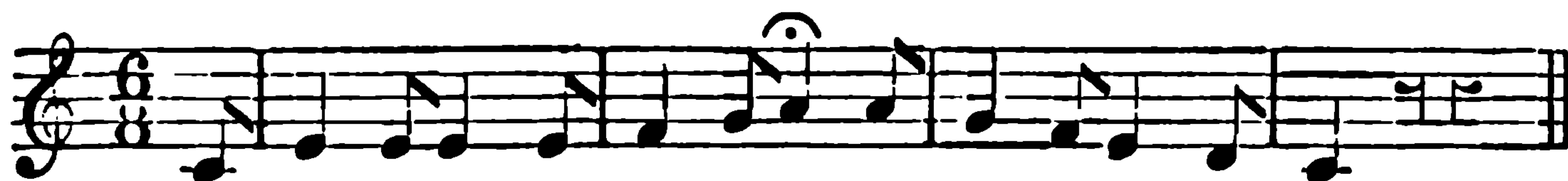
“Ages of Man,” “What the animals say,” “The Frog.” Others are adapted from ancient material, as “The Swallow Song” and “Torty-Tortoise.” Readers will recognise some echoes from their own nursery, and there are others from France, Italy, and Spain. But I hope that those which have no such foundation will not be found alien to the spirit of childhood. The themes and character of children’s songs seem much the same all over Europe, and I am sure that many of them have a long tradition. The same may be said of traditional songs which physic the pain of the labourer. The Greek women sang songs over the corn-mill, the harvesters sang their songs, so did farm labourers, herdsmen, and others. The Kalyke is known by name, the Linos, the Ioulos, the Kata-baukalesis, the Boukaliasmos (Athen. xiv. 618). Children went about collecting for the Korone and Chelidon (Athen. xii. 359), and described the doings of daily life; and I have no doubt that they sang nonsense and fancy tales. English, French, Italian, and Spanish traditional songs have the same character. If the Latin sentinel did not sing a song like mine, at least he sang something (Lucr. v. 1408).

Nearly all the melodies are traditional; they are drawn from the countries mentioned above, with the addition of one or two German, one Irish, and one Greek. The titles will show when the subject is like that of the original words.

I have to thank Mr. D’Arcy Thompson for sending me the first draft of the Tortoise game;

## CHANTIES IN GREEK AND LATIN

Mr. H. Rackham for reading the text ; Messrs. Novello for allowing me to print the tune of “ My Boy Willie ” ; and Mr. Blackwell especially, for his courage in publishing the book.



Amicus est amico,  
nec ullus hoc negat.

*1922.*



## PREFACE TO THE SECOND EDITION

THIS little book, which attempted something new, and I think useful, has not attracted the notice of those in high places. It was not mentioned in the *Classical Review*, and if you can believe me, it was not noticed in *Punch*; but I am pleased to learn that a couple of thousand persons in less exalted positions have found it worth while to procure a copy, not to mention those who have been content with the separate booklet of Latin songs. Some of the Greek ditties have had the unique distinction of being sung by marching regiments in the Public Schools' Camps: here they have the advantage of Homer, Pindar and Sophocles. I am often reminded of a letter which I once saw in the *Daily Mail*, where a perplexed reader asks the Editor "What is it that people mean when they talk of this eyebrow music?" One can imagine his adding "*Pone supercilium.*" Aristophanes was not the only Greek who could laugh. Homer was full of fun, and it is easy to picture his rollicking barons after supper "dying with laughter" at Ares well licked, as he shoots up to Olympus like a bomb to tell papa. Sophocles could laugh too, or at least smile, as his Launcelot Gobbo shows before Creon; but his delicate irony has taken in his serious editors. Horace knew that it was good *desipere in loco*, and what *locus* is better for fun than a *ludus*? If we do not enjoy fun with the dear boys, be sure they

## CHANTIES IN GREEK AND LATIN

will make fun of us, and quite right too. As a matter of fact, the pith and marrow of the English is a mellow humour; and I have found that those who do their work in this natural temper can pass in a moment to solemn and profound feeling smoothly without a shock.

I am particularly gratified that Mr. Blackwell, who took up this little book like a true sportsman, has not lost by it. May he be rewarded according to his deeds! The *Chanties* are proud to bring up the rear of his procession of noble Greeks, which would have cheered the heart of the generous Bullen if he could have lived to see them. Even Henry VIII's magnificence would have been incomplete, but for a jester with cap and bells in the throng of his knights.

In this edition, some of those Chanties which were least used have been omitted, and a number of new ones added. "The Drunken Sailor" is the work of Mr. E. D. Berridge (Perse School); and I thank Mr. F. V. Merriman, the Chief Education Officer at Reading, for the suggestion of "London's Burning," sent with a stanza, part of which I borrowed.

"The Crocodiles" (p. 33) may be sung in the first week of Greek study.

W. H. D. ROUSE.

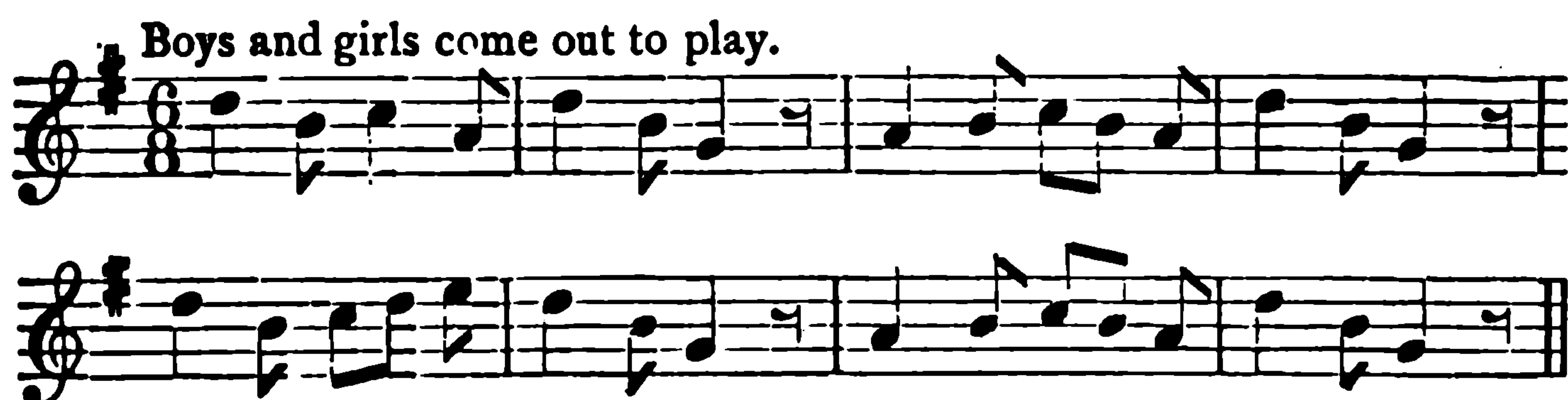
HISTON MANOR,

*June 30, 1930.*



## CHANTIES

### BOYS AND GIRLS COME OUT TO PLAY.



1. . δεῦρο δεῦρο δεῦρο δῆ,  
καιρός ἐστι παιδιᾶς.  
χαιρέτω διδάσκαλος,  
χαιρέτω μαθήματα.
2. λαμπρός ἐστὶν ἥλιος,  
παίζομεν μάλ' ἄσμενοι. χαιρέτω . . .
3. νεῖν θάλαττα προσκαλεῖ  
μυρίοις γελάσμασιν. χαιρέτω . . .
4. ἐν τόποις παρακτίοις  
ὄστρακίνδα παίζομεν. χαιρέτω . . .
5. εἴ τις ἐστὶ βόρβορος  
ἐγχέλεις ἀγρεύομεν. χαιρέτω . . .
6. εἴσ' ἀγῶνες ἱππικοὶ,  
δίσκος ἐστὶ καὶ πάλη. χαιρέτω . . .
7. εἴτ' ἄκοντας ἵεμεν  
πὺξ δὲ μαχόμεθ' εὐφιλῶς. χαιρέτω . . .
8. δεῦρο δεῦρο δεῦρο δῆ  
καιρός ἐστι παιδιᾶς. χαιρέτω.

## CHANTIES

PETER WHITE } WILL NE'ER GO RIGHT.

German Traditional Alr.



1. ἦν ποτε παῖς [δῖς]  
κούκ ἐδυνήθη  
πρόσθε βαδίζειν,  
δύσμορος ὢν.
2. καὶ τί παθών;  
τὴν μὲν ἑαυτοῦ  
ῥῖνα μετῆει  
βλὰξ ἄρα φύς.
3. ἀλλὰ τί μὴν;  
ῥὺς γὰρ ἐκάμφθη  
θαυμασίως πρὸς  
δεξιὸν οὖς.
4. ταῦτ' ἄρ' ὁ παῖς  
δῆλος ἐφάνθη  
στρεπτὰ βαδίζων  
καρκίνος ὥς.
5. εἶτ' ἐθέλων  
οἴκαδ' ἀπελθεῖν,  
ἐς φρέαρ ἄκων  
εἰσέπεσεν.

# CHANTIES

## TORTY-TORTOISE.

Mulberry Bush.



A. τί ποῖεις σύ γ' ἐν μέσῳ, ἐν μέσῳ, ἐν μέσῳ;  
τί ποῖεις σύ γ' ἐν μέσῳ, χελεῖ—χελεῖ—χελώνη;

B. νῆμα μὲν τοδὶ νέω, τοδὶ νέω, τοδὶ νέω,  
νῆμα μὲν τοδὶ νέω, χελεῖ—χελεῖ—χελώνη.

A. τί ποῖεις σύ γ' ἐν μέσῳ . . .

B. ἔρια τάδε μηρύομαι, μηρύομαι, μηρύομαι . . .

A. τί ποῖεις σύ γ' ἐν μέσῳ . . .

B. κρέκω κροκὴν Μιλησίαν, Μιλησίαν, Μιλησίαν . . .

A. πῶς δ' ἔχει τὸ σὸν τέκνον, τὸ σὸν τέκνον . . .



B. τέκνον ἐμὸν ἀπώλετο, ἀπώλετο, . . .

A. τί δὲ ποιῶν ἀπώλετο . . .

B. φεῦ κατέπεσεν ἐκ δίφρου . . .

A. πῶς κατέπεσεν ἐκ δίφρου . . .

B. εἰς θάλασσαν ἤλατο . . .

With *μήρυομαι* and *Μιλησίαν* the rhythm should be changed from  to 



# CHANTIES

## THE AGES OF MAN.

Sur le pont d'Avignon.



ἐν ἔτος γεγονὼς γάλα γάλα γάλα γάλα  
ἐν ἔπος γεγονὼς γάλ' ἔπινον ἐγώ.

δύ' ἔτει γεγονὼς χέρα χέρα χέρα χέρα  
δύ' ἔται γεγονὼς χέρ' ἔτεινον ἐγώ.

τρὶ' ἔτη γεγονὼς ποσὶ ποσὶ ποσὶ ποσὶ  
τρὶ' ἔτη γεγονὼς ποσὶ περιεπάτουν.

δύο δὶς γεγονὼς κακὰ κακὰ κακὰ κακὰ  
δύο δὶς γεγονὼς κακὰ πόλλ' ἐποίου.

δύο τρὶς γεγονὼς τότε τότε τότε τότε  
δύο τρὶς γεγονὼς τότε κάρτ' ἐβόων.

δέκ' ἔτη γεγονὼς ὄλον ὄλον ὄλον ὄλον  
δέκ' ἔτη γεγονὼς κάπρον ὄλον ἔφαγον.

δέκα δὶς γεγονὼς ὑπόπαχυσ ὑπόπαχυσ  
δέκα δὶς γεγονὼς ὑπόπαχυσ ἐδόκουν.

δέκα τρὶς γεγονὼς μέγα μέγα μέγα μέγα  
δέκα τρὶς γεγονὼς μέγα δῆτ' ἐφρόνουν.

τετράκιδε δεκετὴς φαλακρὸς ὀτοτοτοῖ  
τετράκιδε δεκετὴς φαλακρότατος ἔφυν.

ἐκατονταετὴς ἀπέθανον ἀπέθανον  
ἐκατονταετὴς ἀπέθανον ὁ γέρων.



# CHANTIES

## WHAT SHALL WE DO WITH A DRUNKEN SAILOR?



ἦν, ὅδε κραιπαλόκωμος ναύτης . . . (τρίς)  
 νῦν δ' αἶρωμεν πρω-ί  
 ὦ-οπ- δεῖ γὰρ ἀνέλκειν  
 ὦ-οπ- κἀγκρεμάσαι νῦν  
 ὦ-οπ- τήνδ' ἄγκυραν  
 νῦν δ' αἶρωμεν πρω-ί.

---

φεῦ, τί παθὼν ἂν ἐκεῖνος νήφοι . . . κ.τ.λ.  
 οἶνος ἀπέστω, σώφρων ἔσται . . . κ.τ.λ.  
 λαμπρύνειν χαλκᾶ πόνος ἔστω . . . κ.τ.λ.  
 πρήνης εἰς ἄντλον καταπίπτοι . . . κ.τ.λ.  
 ἔλκε ποδὸς, μετεωρισθήτω . . . κ.τ.λ.  
 ὕψι δέθεις χειμῶν' ἀνεχέσθω . . . κ.τ.λ.  
 ἔρροι πλοιάριόν τ' ἀναβήτω . . . τ.κ.λ.  
 κόπτ' ἔδαφος, καταποντισθήτω . . . τ.κ.λ.

# CHANTIES

## THE LAZY BOY.

Frère Jaques.

g.

1. ποῦ σθ' ἀδελφός; [δὶς] ἐν κλίνῃ [δὶς]  
διὰ τί καθεύδεις . . . . . νυστάζων;
2. μή μ' ὀχλήσης . . . . . ῥέγκω γάρ . . .  
βάλλ' ἐς κόρακας . . . . . οἰμώξῃ . . . . .
3. φεῦ τοῦ παιδός . . . . . σίγα δὴ . . . . .  
βαρύκοτός ἐστιν . . . . . ἡ μήτηρ . . . . .
4. οὐ μοι φροντὶς . . . . . τῆς μητρός . . .  
βαρύκοτος ἔστω . . . . . ἡ μήτηρ . . . . .

# CHANTIES

## WHAT THE ANIMALS SAY.

Green grow the leaves.



βοῦς κατ' ἐμοῦ μάλα μυκάται . . . [τρίς]  
ὅταν ἐξέλθω, μῦ μῦ.

πᾶν πρόβατον μάλα μηκάται . . .  
ὅταν ἐξέλθω, μῆ μῆ.

πᾶς δέ μ' ἰδὼν ὄνος ὀγκᾶται . . .  
ὅταν ἐξέλθω, ὄγκ ὄγκ.

ἵππος ἅπας χρεμετίζει μοι . . .  
ὅταν ἐξέλθω, τερετίξ.

χοῖρος ἅπας δὲ κοῖζει μοι . . .  
ὅταν ἐξέλθω, κοῖ κοῖ.

πᾶς βάτραχος δὲ κοάζει μοι . . .  
ὅταν ἐξέλθω, κοάξ κοάξ.

νῆττα δ' ἅπασα κοάζει μοι . . .  
ὅταν ἐξέλθω, κοάξ κοάξ.

πᾶς δὲ κύων γε βαῦζει μοι . . .  
ὅταν ἐξέλθω, βαῦ βαῦ.

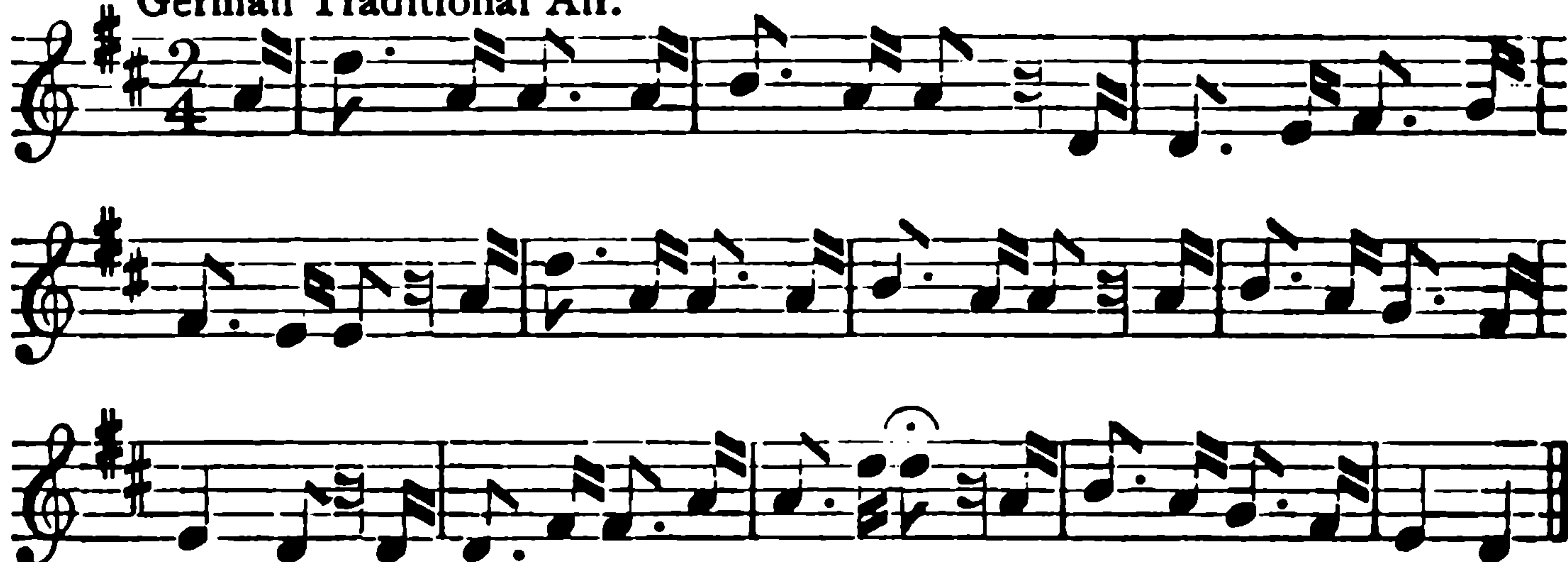
πᾶν βρέφος ἐξελελίζει μοι . . .  
ὅταν ἐξέλθω, ἐλελεῦ.



# CHANTIES

## THE MAN WITH A PIGTAIL.

German Traditional Air.



1. πάλαι ποτ' ἦν γέρων τις ὃς  
καθῆκε κρωβύλον μέγαν,  
βαρέως δ' ἔφερε μάλιστ' ἐπεὶ  
ὅπισθεν ἐκρεμάσθη.  
ὦ πόποι πόποι πόποι  
ὅπισθεν ἐκρεμάσθη.

1. πολὺν χρόνον διασκοπεῖ  
ὅπως τόδ' εὐθυνεῖ κακόν,  
ἵν' ἐς πρόσωπον ἐσρέων  
ὅπισθε μὴ κρεμασθῇ.  
ὦ πόποι . . .

3. τέλος δ' ἐφεῦρε μηχανήν,  
ἔφη δὲ "τρέψομαι πάλιν."  
πάλιν τρεπόμενος εἶδεν ὡς  
ὅπισθεν ἐκρεμάσθη.  
ὦ πόποι . . .

4. ἐτρέπετο δ' ἔς τε δεξιὰν  
κατὰ μέρος ἔς τ' ἀριστεράν·  
ὁ δ' οὐδὲν ἤττον ἢ τὸ πρὶν  
ὅπισθεν ἐκρεμάσθη.  
ὦ πόποι . . .

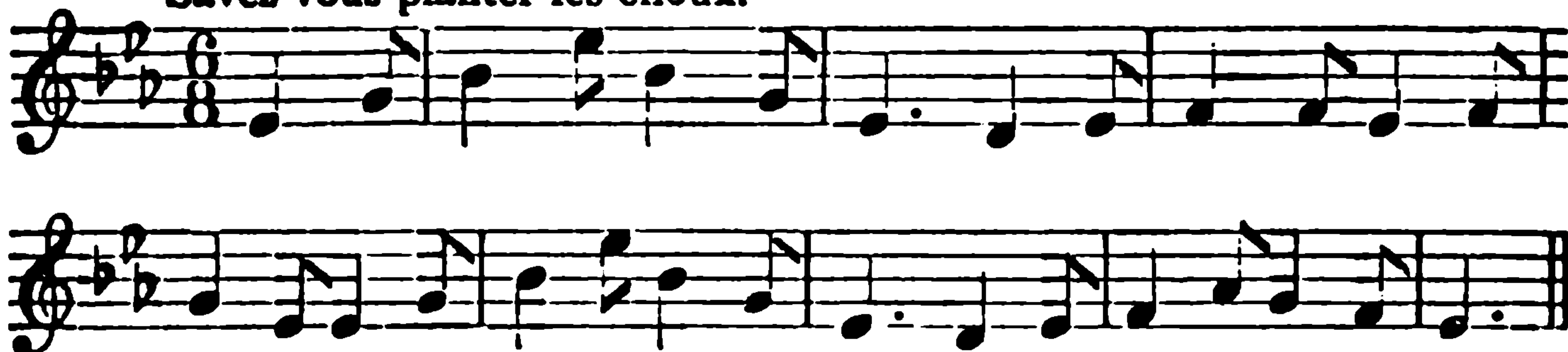


## CHANTIES

5. καθ' ἡμέραν δὲ διατελεῖ  
στροβούμενος στρόβιλος ὥς,  
ὁ κρωβύλος δ' ἄρ' ὥς τὸ πρὶν  
ὅπισθεν ἐκρεμάσθη.  
ἰὼ πόποι . . .

## HOW TO PLANT THE GARDEN.

*Savez vous planter les choux.*



1. λάχανα πῶς φυτεύεται, μῶν κάτοισθα, μῶν κάτοισθα,  
λάχανα πῶς φυτεύεται τῇ γ' ἐμῇ γεωργίᾳ.
2. χερσὶ μὲν φυτεύεται, ἴσθι ταῦτα, ἴσθι ταῦτα,  
χερσὶ μὲν φυτεύεται τῇ γ' ἐμῇ γεωργίᾳ.
3. καὶ ποσὶν φυτεύεται . . .
4. δακτύλοις . . .
5. κονδύλοις . . .
6. τῇ κόμῃ . . .
7. ῥινὶ δ' αὖ . . .

(Suit the action to the word).

# CHANTIES

## THE WOLF.



1. ὁ βουκόλος φυλάττων — τοφλαττοθράτ τοφλαττοθράτ  
ὁ βουκόλος φυλάττων — κατεῖδε τὸν λύκον λύκον  
κατεῖδε τὸν λύκον.
2. λαβὼν τὸ τόξον εὐθὺς, — ἔβαλλε τὸν λύκον . . .
3. βαβαὶ τί δὴ με βάλλεις — ἔφη λύκος τοφλαττοθράτ  
„ „ „ „ „ — ὅς εἰμί σοι φίλος, . . .
4. σὺ δ' εἰ φίλος πέφυκας — τί κ᾿φαγες τὰ πρόβατά μου  
„ „ „ „ — δὸς αὐτά μοι πάλιν, . . .
5. ἅπαντ' ἔνεστι γαστρί — ἔφη λύκος τοφλαττοθράτ  
„ „ „ — ἅπαντα φροῦδα δὴ, . . .
6. ἐπεὶ δὲ πάντα φροῦδα — τοφλαττοθράτ τοφλαττοθράτ  
„ „ „ „ — κατεσθίω σ' ἐγώ.

# CHANTIES

## THE DEAD WARRIOR.

Monsieur de Malbrouk.



Θεμιστοκλῆς ἀπῆλθεν, τοροτὶγξ τοροτὶγξ τοροτίο,  
Θεμιστοκλῆς ἀπῆλθεν, ἀπῆλθεν ἐς μάχην.

ὁ δ' οὐκ ἐλεύσεταιί τοι . . . . . ἐλεύσεται πάλιν.

Θεμιστοκλῆς τέθνηκεν . . . . . μέτοικος ἐν ξένη.

τετρας φίλων τὸ σῶμα . . . . . τότ' ἔφερεο ἐς τάφον.

ἐκ δεξιᾶς δὺ ἦτην . . . . . δὺ ἐξ ἀριστερᾶς.

τὸ δ' ὕστατον καθεύδει . . . . . τεθαμμένος ξένη.

κατείδον ὥς τὸ πνεῦμα . . . . . τὸ πνεῦμ' ἀπέπτατο.

γυνὴ δὲ μέγαλα θρηνεῖ . . . . . καθημένη χαμαί.

# CHANTIES

## THE SNAIL.

Pop goes the weasel.



1. ἦν ἰδοὺ πέδον κάτα  
ὁ φερέοικος ἔρπει,  
ὥς πατήρ ποθ' εἶρπε πρίν,  
πάππος, πρόπαππος.
2. εὐλαβῶς κέρατα δὴ  
ψηλαφῶν προτείνει,  
ὥς πατήρ ἔτεινε πρίν,  
πάππος, πρόπαππος.
3. θαῦμ' ἰδεῖν, ἄκροις ἔχει  
ὄμματ' ἐν κέρασιν,  
ὥς πατήρ ποτ' εἶχε πρίν,  
πάππος, πρόπαππος.
4. οἴκαδ' οἴκαδ' αὖ φύγε,  
κακὰ μένει θύραζε,  
ὥς πατήρ ποτ' ἔμαθε πρίν  
πάππος, πρόπαππος.
5. εἰ δὲ μή σ' ἀποκτενῶ,  
λὰξ χαμαὶ πατήσας,  
ὥς πατέρα ποτ' ἔκτανον,  
πάππον, πρόπαππον.



## CHANTIES

### MAN'S LIFE'S A VAPOUR.

Catch for three voices.



Φεῦ βίος υἱ-ος τῶν θνητῶν,  
ὀλίγον ἔ-ω-θεν σκιρτῶν-των,  
μετὰ τάδε τάχα κατα-πιπ-τόν-των.

### LITTLE BO-PEEP.

Here comes a lusty wooer.



ἐκάθειδε Κλεοβούλη, Κλεοβούλη, Κλεοβούλη,  
οἱ δ' οἶες ἀπέφευγον ξενικὰς καθ' ὕλας.

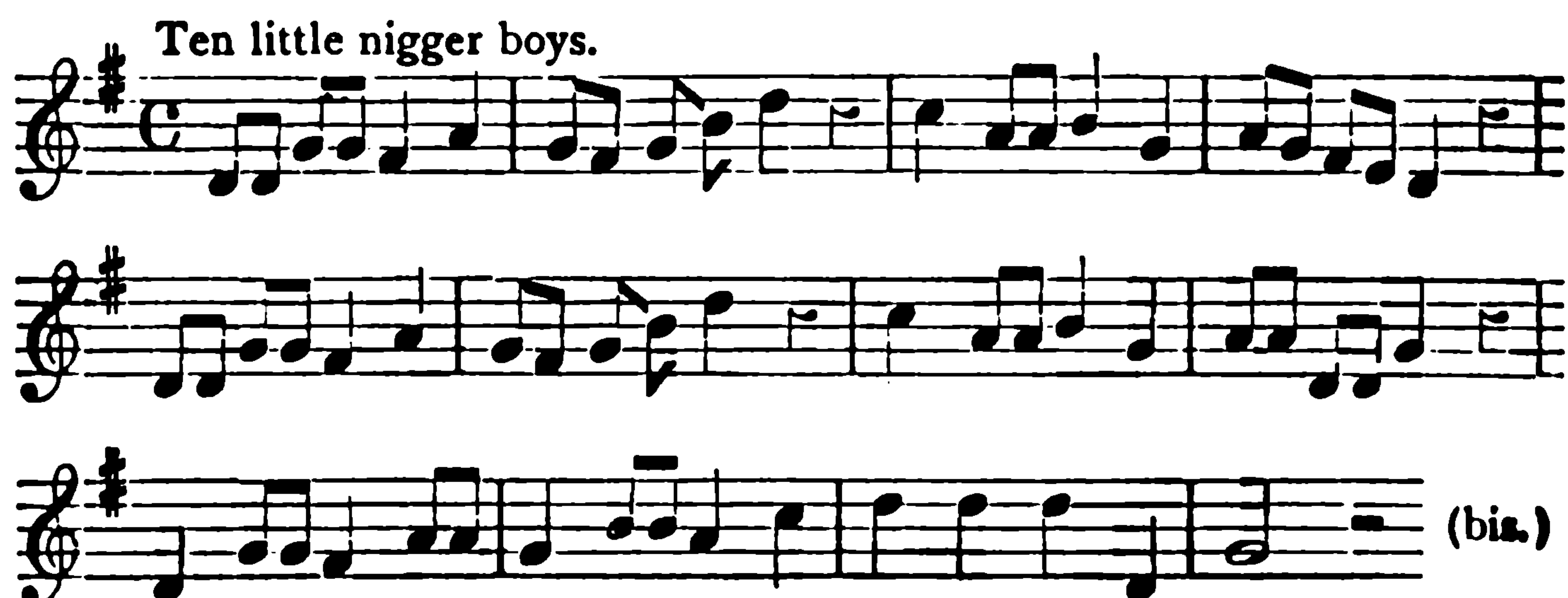
σύριζε Κλεοβούλη, Κλεοβούλη, Κλεοβούλη,  
ἦν πως ἐπανίωσιν σείοντες οὐράς.

ἔκλαιε Κλεοβούλη, Κλεοβούλη, Κλεοβούλη,  
τοὺς οἶας ὀλέσασα ξενικὰς καθ' ὕλας.

μὴ κλαῖε, Κλεοβούλη, Κλεοβούλη, Κλεοβούλη,  
ἤκουσι πάλιν ἤδη σείοντες οὐράς.

# CHANTIES

## TEN LITTLE BOYS.



δέκα ποτὲ παῖδες περιεπάτουν·  
εἷς ἐπὶ κεφαλὴν ἔτυχε πεσών.  
ἐννέα παῖδες περιεπάτουν·  
εἷς ἀκαλήφης ἔτυχε θιγών.  
Ζεῦ βασιλεῦ, τέρας οἶον ἐφάνθη,  
φεῦ παίδων οἰκτρῶν·  
φρουῶδος ἀμοιβαδὶς ἄλλοθεν ἄλλος,  
φεῦ παίδων οἰκτρῶν.

ὀκτὼ παῖδες περιεπάτουν·  
εἷς κύνα μαργὸν ἔτυχε δακών·  
ἐπτὰ δὲ παῖδες περιεπάτουν·  
εἷς ποδὶ νάρκην ἔτυχε βαλών. Ζεῦ . . .

ἕξ ἔτι παῖδες περιεπάτουν·  
εἷς στόμ' ἀνοίξας ἔτυχε χανών·  
πέντ' ἔτι παῖδες περιεπάτουν·  
βάτραχον εἷς τις ἔτυχε φαγών. Ζεῦ . . .

τέτταρες ἤδη περιεπάτουν·  
δάκτυλον εἷς τις ἔτυχε τεμών·  
τρεῖς ἔτι παῖδες περιεπάτουν·  
σκορπίον εἷς τις ἔτυχε λαβών. Ζεῦ . . .

## CHANTIES

τότε δύο παῖδες περιεπάτουν·  
 φάρμακον εἰς τις ἔτυχε πιών.  
 εἰς μόνος αὐτὸς περιεπάτει·  
 καὶ τάχ' ἐς "Αἶδου γ' ἔτυχε δραμών.

Two variants: (1) ἔλαθε πεσών, etc.

(2) ἔπεσε λαθών, etc.

## THINKS I TO MYSELF.

Thinks I to myself.



αὐτὸς ὦν κατ' ἀγρούς,  
 λόγον διδούς ἑμαυτῷ,  
 αὐτὸς ὦδ' ἑμαυτῷ  
 εἶπον, ὡς ἐρῶ.

μὰ μέλει σὺ σαντοῦ,  
 αἰεὶ φύλαττε σαντόν,  
 οὗ σε γὰρ φυλάξει  
 οὔτις ἀντὶ σοῦ.

ἦν δὲ μὴ φυλάττειν  
 θέλη τις αὐτὸς αὐτόν,  
 αὐτὸς αὐτόν εὐθύς  
 ἐξολεῖ κακῶς.

ταῦτ' ἔγωγ' ἀκούσας  
 τότ' αὐτὸς ἐξ ἑμαντοῦ,  
 αὐτὸς ὦδ' ἑμαυτῷ  
 εἶπον, ὡς ἐρῶ.

ἀλλ' ἐὰν φυλάττης,  
 ἐὰν τε μὴ φυλάττης,  
 ταῦτό δὴ τὸ πρᾶγμα—  
 οὐκ ἔχεις πλέον.



# CHANTIES

## SALAMIS.

Cadet Rousselle.



1. πολεμίων μέγας στόλος  
ἀπ' Ἀσίας ἔπλει ποτέ,  
ἀναρίθμων μεθ' ἱππέων  
ἀναρίθμου δὲ πεζικῆς·  
τίς ποθ' ἱππέας τοσούτους  
εἶδε, τίς τοσαῦτα πλοῖα;  
ἀλλ' οὐ φόβος ἐνῆν  
τότε θρασεῖ Θεμιστοκλεῖ.
2. τρὶς ἑκατὸν δὲ πλοῖ' ἔχει  
τὸ Σαλαμίνιον στενόν,  
παραμένοντα καρτερῶς  
πολεμίων νεῶν βίαν.  
οὔτις ἄλλος ὠφελήσει  
βαρβάρων χερῶν πρὸς ὕβριν·  
ἀλλ' οὐ φόβος ἐνῆν  
τότε θρασεῖ Θεμιστοκλεῖ.

## . CHANTIES

3. ὁ βασιλεὺς ὁ Περσικὸς  
ἐπὶ θρόνου καθίξεται,  
μέγα μὲν ἱππικῷ φρονῶν,  
μέγα δὲ ναυτικῷ στόλῳ,  
ὅς τοσοῦτος ἦν ἔωθεν,  
ἐσπέρας δὲ καφανίσθη·  
οὐ γὰρ φόβος ἐνῆν  
τότε θρασεῖ Θεμιστοκλεῖ.
4. θρασύτατος στρατηγὸς οὖν  
ἐπεκράτησε βαρβάρων·  
ἔφυγε Περσικὸς στόλος,  
ἔφυγε πεζὸς ἐν μέρει·  
εἰσαεὶ δὲ τοῖς μαχηταῖς  
δόξα καὶ κλέος παρέσται·  
οὐ γὰρ φόβος ἐνῆν  
τότε θρασεῖ Θεμιστοκλεῖ.

# CHANTIES

## BAA BAA BLACK SHEEP.

Isabella.



μελανόθριξ μελάνουρος δασύμαλλος κριὸς  
λεγέτω μοι τίς ἐν οἴκοις ἐρίων θησαυρός,  
μελανόθριξ μελάνουρος δασύμαλλος κριός.

παράκειται μέγας οἴκοις ἐρίων θησαυρός·  
παρέσαξ' ἐν τρισὶ σάκκοις ἀναμέστοις οὔσιν·  
παράκειται μέγας οἴκοις ἐρίων θησαυρός.

τίνι δώσεις τὸν ἐν οἴκοις ἐρίων θησαυρόν,  
παρασάξας τρισὶ σάκκοις ἀναμέστοις οὔσιν;  
τίνι δώσεις τὸν ἐν οἴκοις ἐρίων θησαυρόν;

ἓνα μὲν σοί, δὺ' ἐμαυτῷ, τὸ δὲ λοιπὸν χοίροις·  
τάδε φησὶν μελανόθριξ μελάνουρος κριός·  
ἓνα μὲν σοί, δὺ' ἐμαυτῷ, τὸ δὲ λοιπὸν χοίροις.



# CHANTIES

## SONG OF PYRGOPOLYNEICES.

Irish air.



εἰμὶ μέγας ἔγωγ' ἀνὴρ,  
ὅπλων τις οὐκ ἄπειρος·  
ὥσθ' ὅταν λάβω χερί ποτε δεξιᾷ μάχαιραν,  
εὐλαβῶς ἐπιστρέφω φυλακτικῶς τ' ἐπ' οὐράν·  
ὁ τήμερον γάρ ἀποφυγὼν αὔριον μαχεῖται.

εἰμὶ μέγας . . . ἄπειρος·  
ὥσθ' ὅταν τιθῶ κόρυν ἐπὶ κρατὶ τὴν σιδηρᾶν  
εὐλαβῶς . . .

εἰμὶ μέγας . . . ἄπειρος·  
ὥσθ' ὅταν ἐπ' ἀριστερᾷ τιθῶ ποτ' ἀσπίδ' ἐσθλήν,  
εὐλαβῶς . . .

εἰμὶ μέγας . . . ἄπειρος·  
ἦν ἰδοὺ πανοπλία σεσαγμένος πάρειμι  
εὐλαβῶς δ' ἐπιστρέφω . . .

## CHANTIES

### O DEAR, WHAT CAN THE MATTER BE?

O dear, what can the matter be?



1. φεῦ φεῦ τί ποτε γέγονε,  
φεῦ φεῦ τί ποτε γέγονε,  
φεῦ φεῦ τί ποτε γέγονε,  
τί ποτε γέγονε δῆ;
2. Κέρδων ἔφυγεν ἔφυγε,  
Κέρδων ἔφυγεν ἔφυγε,  
Κέρδων ἔφυγεν ἔφυγεν,  
ἔφυγεν ἔφυγε δῆ.
3. κλέψας πρόβατα πρόβατα . . .  
πρόβατα πρόβατά μοι.
4. ἄξω πατέρα τὸν ἐμόν, . . .  
ἵνα φυγάδα λάβῃ.
5. ἄξω στόλον ὀπλόμαχον, . . .  
ἵνα φυγάδα βάλῃ.
6. ἄξω κύνα πολύφαγον, . . .  
ἵνα φυγάδα φάγῃ.

# CHANTIES

## THE CROCODILES.

Air of Languedoc.



εἷς δύο τρεῖς μέγαλοι κροκόδειλοι  
ἐν ποταμῷ τρίβουσι χρόνον.  
εἷς κροκόδειλος,  
δύο κροκοδείλω,  
τρεῖς κροκόδειλοι σύμφωνοι.

εἷς δύο τρεῖς μεγάλοι κιθαρισταί  
ἐν ποταμῷ μελετῶσι τὸ νεῖν.  
εἷς κιθαριστής,  
δύο κιθαριστά,  
τρεῖς κιθαρισταὶ σύμφωνοι.

εἷς κροκόδειλος δάκρυα λείβει,  
δύο κροκοδείλω τὰντὸν δῆ.  
τρεῖς κροκόδειλοι  
τρεῖς κιθαριστὰς  
πάντας ὁμοῦ καταπίνουσιν.



# CHANTIES

## THE SIREN.

### The Mermaid.



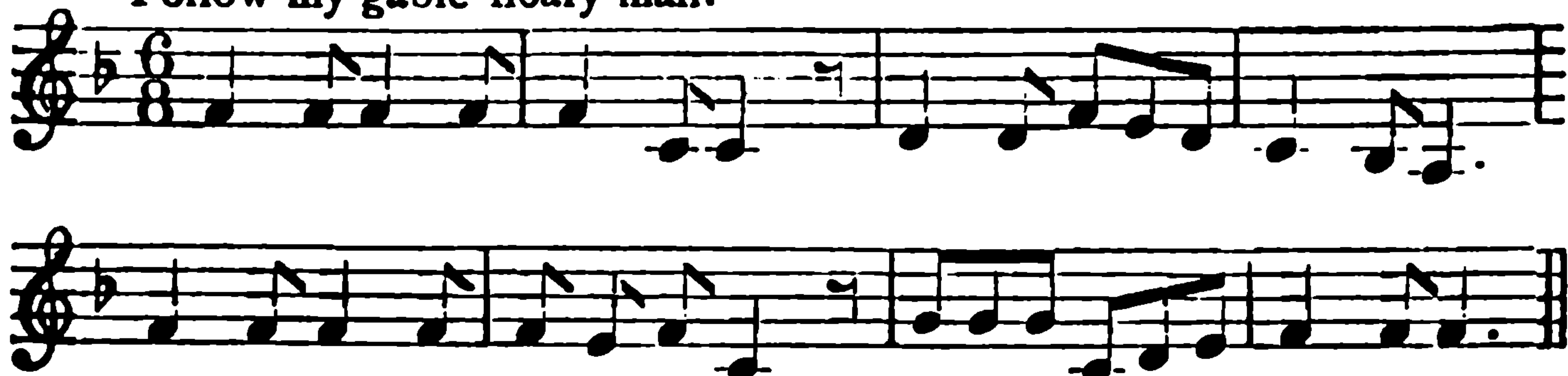
- I. ἦν ὁ πλοῦς ἐν θαλάττῃ πρὸς ἡλίου δύσιν,  
πόλλ' ἀπεπλάγχθημεν δρόμου·  
κᾶτα Σειρὴν ἐφάνθη καθημένη πέτραις  
ψάλλουσ' ἡδύθρουν μέλος λύρα λύρα λύρα  
ψάλλουσ' ἡδύθρουν μέλος λύρα.  
φεῦ κλυδώνων κλυζόντων,  
φεῦ θυελλῶν φυσωσῶν·  
οἱ μὲν ἄκραις κεραταῖς καθήμεθ' ἀσφαλῶς,  
οἱ δὲ δὴ ναυσιῶσιν οἱ κάτω κάτω κάτω,  
οἱ δὲ δὴ ναυσιῶσιν οἱ κάτω.

## CHANTIES

2. εἶθ' ὁ ναύκληρος εἶπεν· γυνὴ μὲν ἔστι μοι,  
καὶ τριάκοντ' εἰσὶν τόκοι  
χαιρέτω μὲν γυνή, χαιρέτω δέ πᾶς τόκος,  
ὄρφανός γάρ γενήσεται χορὸς χορὸς χορὸς . . .
3. μικρὸς ἦν μεираκίσκος, βοᾶ δὲ καρτερῶς,  
οὐ μέλει μοι γυναικὸς σέθεν·  
ἀλλὰ μήτηρ πατήρ τ' εἰσὶν ἐν δόμοις ἐμοῖς,  
οἷσι πένθος γενήσομαι θανῶν θανῶν θανῶν . . .
4. ἡ δὲ ναῦς θεῖσα κύκλους κυκλουμένη τρέχει,  
οἱ δὲ ναῦται χορεύουσιν εὖ,  
εἶτα φρούδη κατάντης κατῴχετ' ἐς βυθόν,  
κῆφανίσθη στροβουμένη κάτω κάτω κάτω . . .

*CHANTIES*  
COUNTRY LIFE.  
A SINGING GAME.

Follow my gable hoary man.



*Leader.* φέρεθ' ἔπεσθε παῖδιά,  
ὅτι ποιῶ ποιεῖτε μοι.

*Chorus.* ὅτι ποιεῖς ποιήσομεν  
ἐπόμενοι τρόπῳ τινί.

—ἄροτρον ὦδ' ἐλαύνετε  
κατὰ δὲ τέμνετ' αὖλακας.

—ἄροτρον ὦδ' ἐλῶμεν εὖ,  
κατατεμοῦμεν αὖλακας.

—σπέρματα καταβάλλετε  
ὥστε καταπεσεῖν χαμαί.

—καταβαλοῦμεν ὡς λέγεις  
ὥστε καταπεσεῖν χαμαί.

—ὅταν ἔαρ φανῇ πάλιν  
στάχνές εἰσι πανταχοῦ.

—βλέπομεν ὡς λέγεις ἀγροῖς  
στάχνας ἐμπεφυκότας.

—νῦν μὲν οὖν θερίζετε  
δρέπαν' ἔχοντες ἐν χερσί.

—νῦν μὲν οὖν θεριοῦμεν εὖ  
δρέπαν' ἔχοντες ἐν χερσί.

—μετὰ δὲ πάντ' ἀμᾶτέ μοι  
δράγματα περικείμενα.

—μετὰ δὲ πάντ' ἀμήσομεν  
δράγματα περικείμενα.



## CHANTIES

- ἀπαλοᾶτε νῦν ταχέως  
ὅσον ἄλως ἔχει θέρος.
- ἀπαλοήσομεν ταχέως  
ὅσον ἄλως ἔχει θέρος.
- ἀναλικμᾶτε νῦν πτύω  
σιτία κατακείμενα.
- ἀναλικμήσομεν πτύω  
σιτία κατακείμενα.
- φέρειτ' ἀλείτε τῇ μύλῃ,  
ἵνα ποιῇτε τᾶλφιτα.
- ἀλέσομεν μύλῃ καλῶς  
ἵνα ποιῶμεν ἄλφιτα.
- ὔδατι πάντα μάττετε,  
παχὺ γενήσεται στέαρ.
- ὔδατι πάντα μάξομεν,  
παχὺ γενήσεται στέαρ.
- πυρὶ μὲν ἄρτον ἐν πνιγεί  
πυρὶ πλακοῦντα πέττετε.
- πυρὶ μὲν ἄρτον ἐν πνιγεί,  
πυρὶ πλακοῦντα πέψομεν.
- περικαθίζετ' οὖν κύκλῳ  
περὶ τράπεζαν ὧδέ μοι.
- περικαθίζομεν κύκλῳ  
περὶ τράπεζαν ὧδέ σοι.
- φάγετε δὴ τὸν ἄρτον εὖ  
ὅσα τε κᾶλλα πέμματα.
- ἐδόμεθ' οὖν τὸν ἄρτον εὖ  
ὅσα τε κᾶλλα πέμματα.

# CHANTIES

## MY BOY WILLIE.



Copyright 1912 by Novello & Co., Ltd. From English Folk-Songs, collected and arranged by Cecil J. Sharp. By permission of Novello & Co., Ltd.

1. ποῦ ποτ' ἦσθα τήμερον  
ὦ παῖ φίλε;  
ποῦ ποτ' ἦσθα τήμερον;  
οὐκ ἐρεῖς ἐμοὶ τόδε;

—ἐμνηστεύομεν  
καλλιπάρθενον κόρην,  
ἔσθ' ὅμως νέα  
κούκ ἔᾶ γ' ἡ μάμμη.

2. ἄρ' οἶα τε νῆμα νεῖν . . .

—καὶ νεῖν οἶδεν εὖ  
καὶ σχεδὸν τὰ πάντα δῆ,  
ἔσθ' ὅμως . . .

3. ἄρ' οἶα κρέκειν κρόκην; . . .

—ἱστουργεῖ καλῶς,  
καὶ κρέκει κρόκην καλήν,  
ἔσθ' ὅμως . . .

4. οἶδε τὴν μαγειρικήν . . .

—οἶδε τὴν μαγειρικήν  
ὀψοποιὸς οὐς' ἄκρα·  
ἔσθ' ὅμως . . .

## CHANTIES

5. ἄρ' ἔψει χύτραν . . .

—οἶδ' ἔψειν ἔτνος  
οἶον Ἡρακλῆς φιλεῖ,  
ἔσθ' ὅμως . . .

6. ἄρ' ὀπτᾱ κρέας . . .

—οἶδ' ὀπτᾶν κρέας  
καὶ τὸ δεῖπνον ἀμφέπειν·  
ἔσθ' ὅμως . . .

7. ἄρα σιτοποιὸς αὖ . . .

—πέττει πέμματα  
μᾶζαν ἄρτον ἵτρια,  
ἔσθ' ὅμως . . .

8. καὶ πόσων ἐτῶν κυρεῖ . . .

—δὺς τρεῖς τετράκιδες  
πεντάκιδες τε χιλίων·  
ἔσθ' ὅμως νέα  
κούκ ἐᾷ γ' ἡ μάμμη.



# CHANTIES

## ROUND THE RING.

A SINGING GAME.

Green Grass.



I. *Chorus.* ἐθέλομεν χορεύειν  
πάντες ἐν κύκλῳ·  
τίνα δ' ἐλοίμεθ' ἂν δὴ  
σύξυγον χοροῦ;

*No. 1.* κύων τίς ἐστί μοι  
καλός τε καὶ αἰσθητός·  
τὸ πρῶτον οὖν ἐλέσθαι  
πάρεστι τὸν κύνα.

2.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ;

*No. 2.* τράγος τίς ἐστί μοι  
καλός τε καὶ αἰσθητός·  
τὸ δεύτερον δ' ἐλέσθαι  
πάρεστι τὸν τράγον.

3.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ;

*No. 3.* μῦς τίς ἐστί μοι  
καλός τε καὶ αἰσθητός·  
τρίτον δὲ μῦν ἐλέσθαι  
πάρεστι πρὸς χορόν.

4.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ;

*No. 4.* αἶξ τίς ἐστί μοι  
καλός τε καὶ αἰσθητός·  
τέταρτον αἶγ' ἐλέσθαι  
πάρεστι πρὸς χορόν.

## CHANTIES

5.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ ;

*No. 5.* λαγῶς τίς ἐστί μοι  
καλός τε καγαθός·  
τὸ πέμπτον οὖν ἐλέσθαι  
πάρεστι τὸν λαγῶν.

6.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ ;

*No. 6.* ἵππος ἐστί μοι  
καλός τε καγαθός·  
τὸ δ' ἕκτον οὖν ἐλέσθαι  
τὸν ἵππον ἔστι μοι.

7.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ ;

*No. 7.* ἔλαφός τίς ἐστί μοι  
καλός τε καγαθός·  
τὸν ἔλαφον οὖν ἐλέσθαι  
πάρεστιν ἔβδομον.

8.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ ;

*No. 8.* ὄνος τίς ἐστί μοι  
καλός τε καγαθός·  
τὸν ὄνον ἔπειθ' ἐλέσθαι  
πάρεστιν ὀγδόον.

9.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ ;

*No. 9.* κροκόδειλός ἐστί μοι  
καλός τε καγαθός·  
τὸ δ' ἑνατον οὖν ἐλέθαι  
κροκόδειλον ἔστι μοι.

10.—ἐθέλομεν . . . χοροῦ ;

*No. 10. Leader.* ἅπας δὲ νῦν κύκλῳ  
χορευέτω χορός·  
πρόσειμι δέκατος αὐτὸς·  
καλός τε καγαθός.

(This may be acted on the stage with suitable costumes or crests.)

## CHANTIES

### WHICH IS THE WAY TO ATHENS TOWN?

*Jolly Rovers.*



προσίωμεν πρὸς Ἀθήνας, πρὸς Ἀθήνας, πρὸς Ἀθήνας,  
 προσίωμεν πρὸς Ἀθήνας σύ τε καὶ γὼ καὶ ἄλλοι.  
 ἀλλ' ἡμῖν τίς ὁδὸς . . . . . σοὶ καὶ μοὶ καὶ ἄλλοις;  
 ἀλλ' ἡμᾶς ὄνος ἔρπων . . . . . ἐπὶ νώτοις οἴσει.  
 ὄνος οὗτος βραδὺς ἔσται . . . . . πρὸς Ἀθήνας ἔρπων.  
 ἀλλ' ἵππος πολὺ θᾶσσον . . . πρὸς Ἀθήνας οἴσει.  
 ὁ δ' ἐν' ἐστὶν πόδα χωλός . . . ἄλλις οὐκ εἰσιν τρεῖς.  
 ἐλέφας τις μέγας ἡμᾶς . . . . . πρὸς Ἀθήνας οἴσει.  
 φοβερὸν δὲ τέρας οὗτος . . . . . οἰμώξω προσορῶν.  
 ἔστ' οἴκοι τις ἅμαξα . . . . . τετράκυκλος μεγάλη.  
 σὺ δ' ἐλαύνων κατέαξας . . . . . δύο κύκλους αὐτῆς.  
 χρὴ δὲ τοῖς ποσὶ χρῆσθαι . . . τοῖς ἡμῶν αὐτῶν.  
 καὶ πῶς δεῖ ποσὶ χρῆσθαι . . . ὥστ' ὀρθῶς βαίνειν;  
 ἕτερον δεῖ πόδ' ἐπαίρειν, πόδ' ἐπαίρειν, πόδ' ἐπαίρειν,  
 ἕτερον δεῖ καταθεῖναι ὥστ' ὀρθῶς βαίνειν.

Be careful not to sing





# CHANTIES

## THE WOOER.

Le Chevalier de Guet.



1. τίς παρέρχεται κάτω,  
φίλτατε βασιλέως ὁπαδέ,  
τίς παρέρχεται κάτω,  
νυκτὸς κατὰ πόλιν;
2. γεννάδας νεανίας  
φίλτατε βασιλέως ὁπαδέ.  
γεννάδας νεανίας,  
νυκτός κατὰ πόλιν.
- \*3. τί δὲ θέλει νεανίας . . .
- \*4. φιλτάτου γάμου τυχεῖν . . .
5. τίς δέ σοι γυνή πάρα . . .
6. τῶν γε σῶν κορῶν μία . . .
7. οὐ πάρεισί μοι κόραι . . .
8. ἀλλὰ δὴ σέ φασ' ἔχειν . . .
9. εἰ πάρεστί τις — τί δαί . . .
10. δῶρα πολλὰ δώσομεν . . .
11. οὐ τοιῶνδέ τοι μέλει . . .
12. ἱππικὴν συνωρίδα . . .
13. ἵππον οὐ ποθεῖ κόρη . . .
14. κόσμον ὃν γυνή φνλεῖ . . .
15. οὐ φιλεῖ δ' ἐμὴ κόρη . . .
16. εἴμ' ἀνὴρ ἐρῶν πολὺ . . .
17. ὥς τοιοῦτος ὦν λάβε.

\* Odd verses repeat as in 1 ; even verses repeat as in 2.

# CHANTIES

## THE TOOTH DOCTOR.

Lo Tiramole : Neopolitan air.



εἴμ' ἰατρὸς τῶν σαθρῶν ὀδόντων,  
τίρο λίρο λίρω τίρο λίρο λίρω  
καὶ κέκτημαι δόξαν ὡς μεγίστην,  
τίρο λίρο λίρω τίρο λιρολί.  
τὸν φραστῆρ' οὖν ἄλγος ἦν ἔχῃ τις  
φοιτάτω δὴ πᾶς τις ὡς ἐμέ·  
χωρὶς λύπης εὐθέως ἀποσπῶ·  
τίρο λίρο λίρω τίρο λιρολί.

εἴμ' ἔμπειρος τῆς τέχνης μάλιστα,  
τίρο λίρο λίρω, τίρο λίρο λίρω,  
ὡς δῆτ' ὦν Ἰπποκράτου μαθητής,  
τίρο λίρο λίρω, τίρο λιρολί.  
οἶδ' ἐμπλάστων φαρμάκων τε πάντων  
καὶ θελγήτρων ἠπίων δόσεις·  
ἔλθοιτ' ἔλθοιτ' οὖν ἀπαξάπαντες·  
τίρο λίρο λίρω τίρο λιρολί.

## CHANTIES

οὐ χρὴ μέλλειν τοῦβολου γ' ἕκατι,  
τίρο λίρο λίρω, τίρο λίρο λίρω·  
οὐδὲ πτωχὸς κέρματος σπανίζει,  
τίρο λίρο λίρω, τίρο λιρολί.  
οὐ πείθοιτ' ἂν μὴ τὸ θαῦμ' ἰδὼν τις,  
οὐ πείθοιτ' ἂν δῆθεν οὐδ' ἰδὼν·  
ἔλθοιτ' ἔλθοιτ' οὖν ἀπαξάπαντες·  
τίρο λίρο λίρω τίρο λιρολί.



# CHANTIES

## THE MAD MICE.

Au clair de la lune.



1. βλέπετε τρέχοντας  
ἓνα δύο τρεῖς,  
προσέτι τέταρτον  
κατὰ τὸ πέδον.  
λέγε τίνες εἰσιν,  
ἵν' ἐπιμάθω·  
διὰ τί τρέχουσιν  
κατὰ τὸ πέδον ;
2. μέγα μὲν ἐρωτᾶς,  
τόδε δὲ λέγω,  
ὅτι μύες εἰσιν  
παραφρόνιμοι.  
ὀλίγον ὅπισθεν  
παραμένετον  
ἄμα τε γεωργὸς  
ἄμα τε γυνή.
3. λέγε δὲ μάχαιραν  
διὰ τί γυνή  
φοβερά βλέπουσα  
χερὶ παρέχει ;  
ὅτι μετὰ ταῦτα  
τάχ' ἀποτεμεῖ  
κατὰ μίαν οὐρὰς  
μυσὶ μανικοῖς.

# CHANTIES

## ARISTOGEITON.

Le roi d' Yvetot.



1. πάλαι τύραννον Ἰππίαν  
ἔκοψ' Ἀριστογείτων,  
ὁ γὰρ τύραννος Ἰππίας  
ἔβλαπτε τοὺς πολίτας.  
ὁ δ' ἀνὴρ πάνυ καλός,  
πάνυ καλός τε κάγαθός.
2. ὁ γὰρ τύραννος Ἰππίας  
ἔπεμπε τὴν ἐορτήν,  
ξίφος δ' ἐν ἄνθεσιν μέσοις  
ἔκρυψ' Ἀριστογείτων.  
ὁ δ' ἀνὴρ κ.τ.λ.
3. ἔπειτα τὸ ξίφος λαβὼν  
βαλὼν τε τὸν τύραννον  
ἐλευθέραν ποιεῖ πόλιν,  
ἐλευθέρους πολίτας.  
ὁ δ' ἀνὴρ κ.τ.λ.

# CHANTIES

## THE SWALLOW.

J'ai passé par le pont Saint Denis.



1. ἰδοὺ ἦλθε χελιδὼν δῆ,  
προσάγουσα καλὴν ὥραν·  
ἔαρ ἐπανήκει νῦν,  
ἀπέφυγε δ' αὖ χειμῶν.
2. τὰ δὲ παιδία νῦν παίζει,  
παριόντ' ἀνὰ τὴν κώμην·  
“δότε δότε δῶρ' ἡμῖν·  
ὅδε νόμος ἐστ' ἦρος.
3. “παλάθην σε προκυκλεῖν δεῖ  
ἀπὸ πίονος οἰκίσκου,  
ἐπὶ δὲ πλακοῦς ἔστω  
πέπονα δὲ μῆλ' εὐθύς.
4. “σὺ γὰρ εἰ τάδε μὴ δώσεις  
μέγα δὴ κακὸν ἔσται σοι·  
ἀπὸ τε θύραν ῥήξω  
ἀπὸ τε γυναῖκ' οἴσω.
5. “σὺ δ' ἄνοιγε θύραν ἡμῖν·  
μέγα δὴ τι φέροι' ἂν νῦν.  
διὰ τί φοβεῖ παῖδας;  
δότε δότε δῶρ' ἡμῖν.”



# CHANTIES

JOHN PEEL.



τίς ὄδ' ἱππεύει κατ' ὄρη κατ' ἀγρούς  
ὑπὸ σάλπιγγος μεγάλης τε βοῆς,  
πολλῶν μὲν ἄγων ὄχλον ἱππευτῶν  
πολλὰς δὲ κύνας μεθ' ἑαυτοῦ;

ὄδε τοι Πηλεὺς πάνυ θηρευτῆς,  
ὃς ἔωθεν ἄγει κύνας ἠδ' ἱππέας  
ἐπ' ἄγραν θηρῶν ἐλελιζόμενος  
κὰξ ὕπνου πάντας ἐγείρει.

φέρε τις Πηλέα ποτ' ἄρ' οὐκ ἔγνω,  
πέτασόν τ' ἐσθῆτά τε τὴν γλαυκὴν·  
ὁ δὲ κἄν ἤγειρ' ἀπὸ τοῦ τύμβου  
νεκρὸν ὃς γ' ἤκουσε βοῶντος.

νέος ὦν ᾤκει παρὰ Κενταύρῳ,  
ἐλάφων δ' ἐκράτει ταχυτῆτι ποδῶν,  
νῦν δ' οἰχόμενος μετὰ τὸν θάνατον  
μακάρων νήσοισιν ἐνοικεῖ.

# CHANTIES

## THREE JOLLY POSTBOYS.

Three Jolly Postboys.



τρεις συνέπινον μέθυ πόθ' ἑταῖροι·

οἱ δ' ὀπὶ μεγάλη

παῖδ' ἐπεκάλεσαν,

μεστὸν ἔχοντα κρα-

-τῆρα μέγαν οἴνου.

δὸς ἔτι ποτὸν ἕτερον, ἔτι δὲ τρίτον ἄλλο.

νῦν ἱλαρός ἐγώ . . . [τρὶς]

τὸ μετὰ τάδε νήφω.

εἰ μέθυ πίνοις, τότε δὲ καθεύδοις,

εὖ βίον ἂν ἄγοις . . . [τρὶς]

μάλα δ' ἀποθάνοις εὖ.

δὸς ἔτι κ.τ.λ.

πᾶς δ' ὑδατοπότης κακὸν ὄνομ' ὦφλεν,

κὰν Στυγὸς ὕδατι . . . [τρὶς]

ὑπόβρυχ' ἀπεπνίχθη.

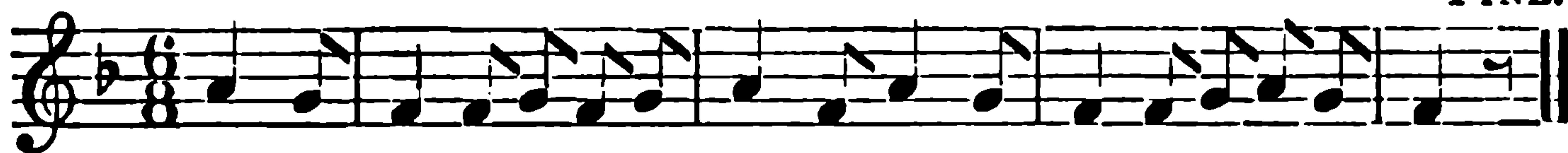
δὸς ἔτι κ.τ.λ.

# CHANTIES

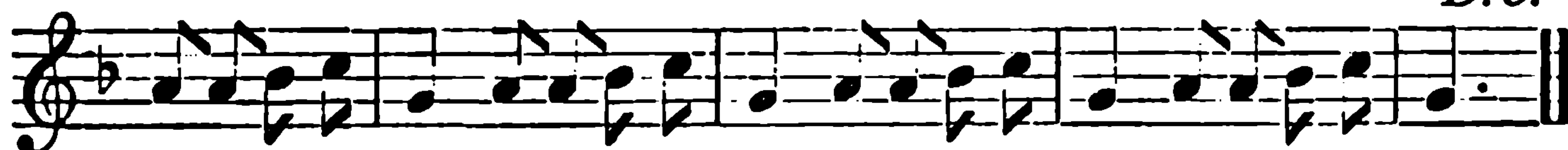
## LULLABY.

Fais dodo.

FINE.



D.C.



εὐδέτῳ τέκος ὕπνον ἡδύν,  
εὐδέτῳ τὸ γλυκὺ τέκος.  
πόπανον ἔχει  
τροφὸς ἔτι νῦν,  
ἵνα σὺ φάγῃς  
μετὰ τὸν ὕπνον.  
εὐδέτῳ τέκος ὕπνον ἡδύν,  
εὐδέτῳ τὸ γλυκὺ τέκος.  
σκάφος ἔτι πλεῖ  
κατὰ ποταμόν,  
ἵνα σὺ πλέῃς  
μετὰ τὸν ὕπνον.  
εὐδέτῳ τέκος ὕπνον ἡδύν,  
εὐδέτῳ τὸ γλυκὺ τέκος.  
οὔδ' ἔτι μένει  
ὁ μέλας ὄνος,  
ἵνα σε φέρῃ  
μετὰ τὸν ὕπνον.  
εὐδέτῳ . . . . .



# CHANTIES

## THE DEATH OF RAVEY-RAVEN.

Lady of the Land.



1. τίς αὐτόχειρ ἀπέκτανεν,  
παθὼν μὲν εὖ, κακῶς δὲ δρῶν,  
κορει — κορει — κορώνην ;
2. ἔγωγέ, φησι καρκίνος,  
λαβὼν τράχηλον εὐφιλῶς  
κορει — κορει — κορώνης.
3. τίς ὄμματ' ἀποθανουμένης  
ἐκλείσεν ὥς νόμος λέγει  
κορει — κορει — κορώνης ;
4. ἔγωγέ, φησι βουῆς γελῶν,  
ἐπὶ κεφαλῇ καθήμενος  
κορει — κορει — κορώνης.
5. τίς αἵματος σταλάγματα  
κατέλαβεν ἐκρέοντ' ἀπὸ  
κορει — κορει — κορώνης ;
6. ἔγωγέ, φησιν αἰετός,  
ἔχων ὄνυξι τρύβλιον  
κορει — κορει — κορώνη.
7. νεκρὸν τίς εὐσεβῶς λαβὼν  
ἔλουσε θερμὰ λουτρὰ δούς  
κορει — κορει — κορώνη ;

## CHANTIES

8. ἔγωγέ, φησιν ὁ γαλεὸς,  
χέων ὕδωρ θαλάττιον  
κορει — κορει — κορώνη.
9. τίς ἤθελέν τότ' ἐκφέρειν  
πρὸς ὕστατα κτερίσματα  
κορει — κορει — κορώνην ;
10. ἔγωγέ, φησιν ὁ πολύπους,  
κοτύλαις ἐμαῖσι συλλαβῶν  
κορει — κορει — κορώνην.
11. τίς ἐγκαθῆκεν εὐλαβῶς  
βαθεῖαν ἐς κατασκαφὴν  
κορει — κορει — κορώνην ;
12. ἔγωγέ, φησιν ἔγχελυσ  
ἱμαντί γ' οὔσα προσφερῆς  
κορει — κορει — κορώνην.
13. τίς αὖ κατέλαβεν ἐς σκάφην  
κατῆγε δ' ἐς τὰ Τάρταρα  
κορει — κορει — κορώνην ;
14. ἔγωγε, μέγα βοᾷ Χάρων,  
ἔχων τὸ πορθμέως τέλος  
κορει — κορει — κορώνη.

# CHANTIES

## GET UP AND BAR THE DOOR, O!

Little Bo-Peep.



Εσπέρας ἐκεῖτ' ἀνὴρ  
γέρων τις ἐν χαμεύνη·  
φεῦ λαθὼν ἑαυτὸν εὖ  
θύραν ἄρ' οὐκ ἔκλεισεν.

*He.* ῥίγός ἐστιν, ὦ γύναι,  
γεραίτερος δ' ἔγωγε·  
ὥστ' ἐπεὶ νεᾶνις εἶ  
θύραν χρεὼν σὲ κλείσει.

*She.* σύμβασιν ποιῶμεθ' οὖν  
ἐγὼ τε καὶ σὺ ταύτην·  
ὁ πρότερον λέγων λόγον  
θύραν μάλιστα κλείσει.

δύο δ' ἔπειθ' ὁδοιπόρω  
προσηλθέτην πρὸς οἶκον·  
τὼ δ' ἰδόντε τὴν θύραν  
ἐσηλθέτην ἄκλειστον.

ἐπιέτην τὸν οἶνον οὖν  
κατεφαγέτην δ' ἐδωδήν.  
οὐ λέγει γέρων λόγον  
θύραν ὁκνῶν τὸ κλείσαι.

εἶτα καὶ κυλινδέτην  
κύκλω χαμαὶ γυναῖκα·  
οὐ λέγει γυνὴ λόγον  
θύραν ὁκνοῦσα κλείσαι.



## CHANTIES

ὁ δὲ γέρων βοᾷ, τί δὴ  
φαγόντε τὴν ἐδωδήν,  
καταπιόντε δ' οἶνον ὥς  
κυλίνδετον γυναῖκα;  
εἶτα μέγα βοᾷ γυνή  
μάλ' ἐγγελῶσα τὰνδρί·  
σὺ πρότερον λέγεις λόγον,  
θύραν χρεῶν σε κλείσαι.

## THE TRUANT.



1. ποῦ ποτ' ὦν ἐλάνθανες, ποῦ ποτ' ὦν ἐλάνθανες,  
ποῦ ποτ' ὦν ἐλάνθανες, φίλε παῖ, λέξον.
2. εἰπόμην διδοσκάλω . . . . . ἔχε συγγνώμην.
3. ποῦ 'στι δὴ διδάσκαλος . . . . . φίλε παῖ λέξον.
4. ἐν ξύλοις καθίξεται . . . . . ἔχε συγγνώμην.
5. ποῦ ποτ' ἐστὶ τὰ ξύλα . . . . . φίλε παῖ, λέξον.
6. πῦρ ἔκαυσε τὰ ξύλα . . . . . ἔχε συγγνώμην.
7. ποῦ ποτ' ἐστὶ δὴ τὸ πῦρ . . . . . φίλε παῖ, λέξον.
8. πῦρ' ὕδωρ κατέσβεσεν . . . . . ἔχε συγγνώμην.
9. ποῦ ποτ' ἔσθ' ὕδωρ τόδε . . . . . φίλε παῖ, λέξον.
10. ἐκπέπωκε πᾶν ὁ βοῦς . . . . . ἔχε συγγνώμην.
11. ποῦ ποτ' ἐστὶ δῆθ' ὁ βοῦς . . . . . φίλε παῖ, λέξον.
12. πανδοκεὺς ἔκοψε νιν . . . . . ἔχε συγγνώμην.
13. ποῦ ποτ' ἔσθ' ὁ πανδοκεύς . . . . . φίλε παῖ λέξον.
14. ἔπτατ' ἐς τὸν οὐρανόν . . . . . ἔχε συγγνώμην.

# CHANTIES

## ONIONS FOR SALE.

L'ami de la Madeleine.



πόσου τὰ κρόμμυ' ὦνια,  
λέγοις ἂν ὦ κορίσκη,  
πόσου τὰ κρόμμυ' ὦνια,  
λέγοις ἂν ὦ κόρη.

τριωβόλου τὰ δώδεκα,  
πριάμενος οὐ φθάνοις ἄν·  
τριωβόλου τὰ δώδεκα,  
πρίαί' ἂν ὡς τάχος.

τάδ' ἐστὶ τιμιώτατα,  
λέγοιμ' ἂν ὦ κορίσκη·  
τάδ' ἐστὶ τιμιώτατα,  
λέγοιμ' ἂν ὦ κόρη.

δοκῶ μὲν οὖν μάλ' ἄξια,  
πριάμενος οὐ φθάνοις ἄν·  
δοκῶ μὲν οὖν μάλ' ἄξια,  
πρίαί' ἂν ὡς τάχος.

τίνι συ ρόδον δίδως τόδε,  
λέγοις ἂν ὦ κορίσκη·  
τίνι συ ρόδον δίδως τόδε,  
λέγοις ἂν ὦ κόρη.

δίδωμι φιλτάτῳ πατρί,  
λέγοιμ' ἂν ὡς ἀληθῶς·  
δίδωμι φιλτάτῳ πατρί,  
λέγοιμ' ἂν οὐ μάτην.

## CHANTIES

ἐὰν νοσῇ τί δὴ δίδως,  
λέγοις ἂν ὦ κορίσκη·  
ἐὰν νοσῇ τί δὴ δίδως,  
λέγοις ἂν ὦ κόρη.

δίδωμι τᾶρ' ἔτνος καλόν,  
λέγοιμ' ἂν ὥς ἀληθῶς·  
δίδωμι τᾶρ' ἔτνος καλόν,  
λέγοιμ' ἂν οὐ μάτην.

ἐὰν δὲ καὶ θάνῃ, τί δαί ;  
λέγοις ἂν ὦ κορίσκη·  
ἐὰν δὲ καὶ θάνῃ, τί δαί ;  
λέγοις ἂν ὦ κόρη.

ἔπειτα λούσομεν νεκρόν,  
λέγοιμ' ἂν ὥς ἀληθῶς·  
ἔπειτα λούσομεν νεκρόν,  
λέγοιμ' ἂν οὐ μάτην.

ἔπειτα θήσομεν σορῶ, etc.

ἔπειτα θάψομεν καλῶς, etc.



# CHANTIES

## AN ALPHABET.

Greek Air.



Ἄλφα, μὲν ἀρχὴ σάφα προφανεῖται  
ἥς ἄτερ οὐκ ἂν ποτε τέλος εἶη.

Βῆτα βαρὺς βούς ἐπὶ βαλανεῖον  
βλαιοῦ βαδίζει βαρύβρομα βήττων.

Γάμμα γυναῖκας δέκα γεγαμηκῶς  
γαῦρα γέγηθεν γεγονόσι γαμβροῖς.

Δέλτα δεδορκῶς δάκρυα δρακόντων  
δεινὰ παθόντων δορὶ διαπείρει.

Εἰ τέρας εἶδεν μετὰ προμάχοισιν·  
εἰλίποδας βούς ἐθελοκακούσας.

Ζῆτά ποτ' ὀσφραινόμενος ἐλαίου  
οὐ πολὺν ἔζη χρόνον ἐπὶ τούτοις.

Ἠτα ποτ' ἠοὶ τόδε μέλος ἠὔλει·  
ἥλιος ἤδη πάλιν ἀνατέλλει.

Θῆτα θυρωροῦ θυγατέρας ὀκτὼ  
χερσὶ ραπίζων ἔβαλε θύραζε.

Ιῶτα μέγιστος φιλόσοφος ἐστίν·  
φησὶ δὲ· θρῖπες κακά, κακὰ δ' ἵπες.

Κάππα καθεύδει μάλα κακοδαίμων,  
ὥστε κέκασται πυρὶ καταφλεχθεῖς.

Λάμβδα δὲ λουτροῖς λιπαροπρόσωπος  
λαῖξ τρίχ' ἐλαίῳ λικριφὶς ἀλείφει.

## CHANTIES

Μὦ μελίκρατον μέθυ πολὺ πίνων  
μορμολυκεῖον μεγαλόφρον εἶδεν.

Νῦ δ' ὄνος ἐστὶν νεοπόκος αἰνὸς  
ὅς νόμον ἡμῖν νενομοθέτηκεν.

Ξῖ ξένον εἶδεν βαθύτριχα γοργόν,  
καὶ ξυρὸν αἶρων ἔξυε πρόσωπον.

Οὦ ποθ' ὀδίτην ἔβαλ' ὀβελίσκοις  
οἰνοποτὴρ ὦν ὅσιος ὀχληρός.

Πῖ ποτε παῖς ὦν μάλα πολυπράγμων  
πάντα προπάππου πόπανα παρήρει.

Ὶῶ ποτε ῥέγκων βάτραχος ὅπως τις  
ἔπταρε ῥίγει δεκάκις ἐφεξῆς.

Σῖγμα συνῶκει τρισὶ συσὶ σεμνοῖς  
καὶ σφόδρ' ἔσιζεν παρὰ πυρὶ φρυχθείς.

Ταῦ κατὰκειται παρὰ τρισὶ τέκνοις  
καὶ τὸ τάριχος τρίχα κατατέμνει.

ῚΥ καθ' ὕβριν δὴ κύν' ὑδροποτῶντα  
οὐχ ὑγιαίνων ποθ' ὑπερεπήδα.

Φῖ φλόγα φαιδράν κρύφα παραφαίνων  
φαρμακοπώλου φύλακα φυλάττει.

Χῖ χαριέντως ἔχανε χελώνης  
χρυσοπέδιλον πόδα καταχαλκῶν.

Ψῖ ψιθυριστῆς ψελιοφόρος ψὰρ  
ψύλλαν ἀποψῶν ψαλίδι τέτμηκεν.

ῚΩ τέλος ἤδη τάχα κατέπαυσεν  
φλήναφον ὕθλον τ' ἔτι δὲ φλύαρον.

# CHANTIES

## GOD SAVE THE KING.

God save the King.



ὄρθου ταύτην πόλιν,  
ὄρθου τὸν κοίρανον,  
καὶ τοὺς ἀστούς.

εἰ παύοις, ὦ θεός,  
καὶ λοιμὸν καὶ στάσεις,  
ὥς ὁμόφρονες ὦμεν ἐν  
πολεμίων ὁρμῇ.

φθείροις τοὺς βαρβάρους  
κᾶξω κἀντὸς πόλεως  
προρρίζους δὴ·  
εἶη δ' ἄπραχθ' ὅλως  
τὰ σκευωρήματα·  
ὥς σὺ μόνος ἐπαρκέσεις  
ἡμῖν ἀλκῇ.



# CHANTIES

## CHANTICLEER.

Italian Air : Chicchirichì.



Cocococō! cocococō!

O galle, cur canis tu, canis tu, canis tu,  
sono replens locum?

Aurora nunc venit, nox atra diffugit,  
Cocococō, cocococō.

Cocococō, cocococō!

O galle, cur canis tu, canis tu, canis tu,  
sono replens locum?

apparet ex mari sol ipse lucidus,  
Cocococō, cocococō.

Cocococō, cocococō!

O galle, cur siles tu, siles tu, siles tu,  
nec ore das sonum?

quando venit dies durus venit labor,  
Cocococō, cocococō.

## CHANTIES

PLEASE TO GIVE US A HOLIDAY.

White sand and Grey sand.

1 2 3 1

Ludi magister,  
quantos labores  
nobis dedisti!

nempe innocens tu  
imberbis infans  
numquam fuisti.

odi magistros,  
odi libellos,  
pensumque longum.

nam feriarum  
tempus videtur  
dulce et decorum.

sol iam vocat nos,  
caelum serenum,  
rivi fluentes.

sit nare nobis,  
unco sit hamo  
captare pisces.

aut sit perita  
pulsare planta  
follem volantem.

## *CHANTIES*

aut pol pilam sit  
iactare longe  
clava saligna.

indulgeamus  
nobismet ipsis  
quidquid volemus.

cum vesperascet  
sit cena praesto  
laetique edamus.

tum dormiamus  
somno sepulti  
dulci, profundo.

### RESPONSUM MAGISTRI.

Grex improborum,  
numquam quieti,  
numquam silentes!

ite in malam rem,  
ne vapuletis!  
ite in malam rem!



# CHANTIES

## WONDERS ON THE ROAD.

Savez vous planter les choux.



1. Quid videmus in via—mira monstra, mira monstra,  
quid videmus in via—dum redimus ad forum?
2. sex bonas viragines—mira monstra, mira monstra,  
sex bonas viragines—dum redimus ad forum.
3. una quaeque sex canes . . .
4. ducit ex habenula . . .
5. una quaeque agit canis . . .
6. sex bonas puellulas . . .
7. hae ferunt puellulae . . .
8. una quaeque sex aves . . .
9. una quaeque avis tamen . . .
10. sex recludit ungulas . . .
11. singulis in ungulis . . .
12. ova sena continent . . .
13. dum videmus in via . . .
14. ova cuncta concidunt . . .

## CHANTIES

15. ova dum cadunt simul . . .
16. fit fragor perhorridus . . .
17. dum fragor fit horridus . . .
18. contrahuntur ungulae . . .
19. dum trahuntur ungulae . . .
20. voce concinunt aves . . .
21. voce dum canunt aves . . .
22. avolant puellulae . . .
23. dum volant puellulae . . .
24. allatrant canes simul . . .
25. dum simul canes latrant . . .
26. lacrimant viragines . . .
27. an videntur haec precor—míra monstra, mira monstra  
an videntur haec precor—dum redimus ad forum?

# CHANTIES

## THE ASS MAKES HIS WILL.



1. Asinus quondam tara tara tara tara  
moriturus erat tara tara tara tam.
2. et amicos tum . . . vocat ad lectum.
3. bene tunc omnes . . . lacrimaverunt.
4. asinus clamat . . . valeant omnes.
5. tibi legabo . . . caput hoc pulchrum,
6. ut in aeternum . . . sapias melius :
7. tibi que hanc pellem . . . tunicae causa
8. tenerosque pedes . . . fugitive, tibi.
9. tibi cauda datast . . . quia simius es.
10. tibi vox dulcis . . . bene qua cantes.
11. caput his dictis . . . ubi deciderat,
12. pius exhalat . . . animam moriens.
13. ita mortuus est . . . asinus tandem.



# CHANTIES

## LULLABY.



1. Lalla, lalla, dormias :  
manet hoc ecce leve cubile :  
dormias, ocelle mi.
2. flosculos profudero :  
rosa rubere breve videtur,  
usque quaque ego maneo.
3. sum precata tibi deos  
lacrima ne qua madida tingat  
ora amata pueruli.
4. lalla, lalla, mel meum :  
quid ita dulce, quid ita suave,  
lalla, lalla, corculum.

# CHANTIES

## THE THREE ROGUES.

In good King Arthur's Reign.



1. Pater olim vivebat,  
genuit qui tres natos,  
revenitque domum quondam noctu  
pepulitque foras omnes.  
pepulitque foras omnes,  
pepulitque foras omnes,  
revenitque domum quondam noctu  
pepulitque foras omnes.
2. horum unus erat pistor,  
sutorque secundus erat,  
et sartor tertius ex natis,  
tres furciferi cives . . .
3. nam primus agit nugas,  
tricasque secundus agit,  
ac tertius ex his furciferis  
sinceras quisquillas . . .
4. hos ex tribus arboribus  
suspendit funiculis:  
ex illo tempore non quisquam  
desiderat hos fures.

# CHANTIES

## THE BELLS.



1. Tintinnant, tintinnant, dic quare tintinnent  
haec tintinnabula quae tinnitum sic faciunt.
2. ignavos ut pueros e lectis eliciant,  
ut surgant seque lavent nitro curentque cutem.  
tintinnant, etc.
3. ut tunicis indutis braccisque et quidquid habent  
per scalas descendant tandem bene vestiti.  
tintinnant, etc.
4. ut ientent et comedant panis magnum frustum  
sena ova pedem pernae non ingratis animis.  
tintinnant, etc.
5. ut suspendant umeris plenos libris loculos  
festinentque ad ludum non ingratis animis.  
tintinnant, etc.
6. ne concludant oculos neu stertant in sellis,  
ne contundat ferula praeceptor vociferans.  
tintinnant, etc.
7. ut surgant, utque domum veloces iam repetant,  
mox pensis confectis carpant somnos faciles.



## CHANTIES

### THE OLD WOMAN WHO LIVED IN A SHOE.



1. Habitat in cothurno  
quem vides, anus :  
tot habet illa natos  
ut velit mori.

primus est malus, secundus est malus,  
nec ex tot ullus est quin usque vapulet.

2. ubi lavanda mandat  
vasa filio,  
sine mora refringit  
deicitque humi.

primus est, etc.

3. et ubi clamat "aedes  
verre, filia !"  
sine mora reverrit  
stercus in solum.

primus est, etc.

## *CHANTIES*

4. coquere forte si volt  
prandium foco,  
aqua refusa totum  
perluit focum.  
primus est, etc.
- 5 et ubi dormiendi  
tempus advenit,  
canere voce magna  
grex malus solet.  
primus est, etc.
6. quid anus illa tandem  
facere iam potest?  
nisi dato veneno  
nulla pax erit.  
primus est, etc.

## CHANTIES

### THE PERSISTENT PONTIFEX.

Vicar of Bray.



1. Ubi Romulus augebat Romam, debellabatque Sabinos,  
ego pontificatum suscepi spe lucri non sine magna.  
nempe haud dubie nunc edico confirmoque ore  
rotundo,  
rex quisquis erit Romanorum me pontificem  
retinebit.
2. at mox Numa cives convertit Romanos in pietatem,  
interque pios pius effectus semper divina colebam.  
nempe, etc.
3. Hostilius Alba tum capta Tullus spolia ampla reportat :  
ego divitiis cresco, crescitque Albanis Roma ruinis.  
nempe, etc.
4. bonus Ancus tum bene regnabat, belloque et pace  
supremus ;  
ego pontificatum, dum regnat, belloque et pace tenebam.  
nempe, etc.
5. Romanos Tarquinius fecit ludos magnasque cloacas :  
me pontificem videre novi ludi, videre cloacae.  
nempe, etc.



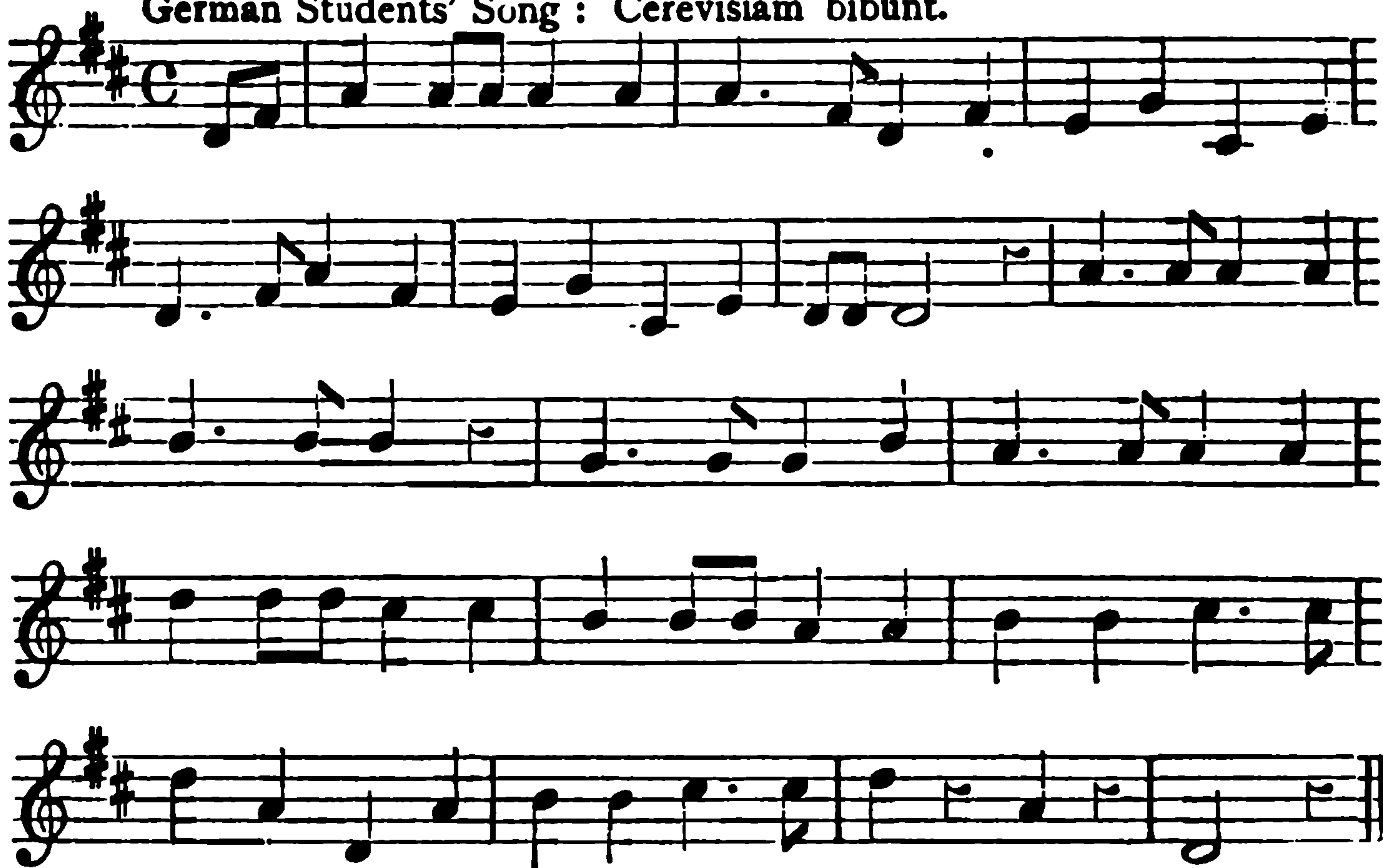
## CHANTIES

6. mox, Servi Tulli, tu muros ingentes aedificasti,  
divisistique omnes cives in classes quinque gradatim.  
nempe, etc.
7. deinde impia nata patrem morti dedit in Vico Scelerato  
cum Tarquinius fraude atque armis rapuisset regna  
Superbus.  
nempe, etc.
8. tum Tarquinius cum Bruto nos eiecimus urbe fugatos :  
ope tum demum confirmatast Romae res publica nostrâ.  
nempe, etc.
9. ubi plebs petiit Montem Sacrum, saevi nova iura  
petentes,  
visumst satis exspectare domi iustorum fata deorum.  
nempe, etc.
10. ubi Gallica vis urbem cepit, placuit mulcere tyrannos,  
mox anseribus praeberere cibum, dederant qui voce  
salutem.  
nempe, etc.
11. Sullae placui, placui Mario, mox per civilia bella  
quicumque videbatur victor, medio tutissimus ibam.  
nempe, etc.
12. et nunc placidam dego vitam, servans bene pontificatum,  
donec regit orbem terrarum flectens Augustus habenas.  
nempe, etc.

# CHANTIES

## THE REVELLERS.

German Students' Song : Cerevisiam bibunt.



1. Nunc hora diei prima adest,  
coepit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iam bibendumst uncias,  
iam bibendumst uncias,  
nam sic bibitur, nam sic bibitur,  
in cenis principum – pam – pom,  
in cenis principum – pam – pom.
2. nunc hora secundast, nec minus  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iamque sextantes bibunt (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.
3. nunc tertia nobis hora adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines ;  
iamque quadrantes bibunt (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.

## CHANTIES

4. nunc hora diei quarta adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iam trientes potitant (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.
5. nunc hora diei quinta adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iamque quincunces bibunt (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.
6. nunc hora diei sexta adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iamque semisses bibunt (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.
7. nunc septima nobis hora adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iamque septunces bibunt (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.
8. octava diei pars adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iamque besses potitant (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.
9. nunc nona diei pars adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines :  
iamque dodrantes bibunt (*bis*).  
nam sic bibitur, etc.



## CHANTIES

10. nunc decima diei pars adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines:  
iamque dextantes bibunt (*bis*).

nam sic bibitur, etc.

11. undecima diei pars adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines:  
iam deunces potitant (*bis*).

nam sic bibitur, etc.

12. duodecima diei pars adest,  
pergit nobis convivium,  
nam vinum potant homines:  
potitant asses meros (*bis*).

nam sic bibitur, etc.

### *Fractions of the As :*

$\frac{1}{12}$ = uncia.	$\frac{5}{12}$ = quincunx.	$\frac{9}{12}$ = dodrans.
$\frac{2}{12}$ = sextans	$\frac{6}{12}$ = semis.	$\frac{10}{12}$ = dextans.
$\frac{3}{12}$ = quadrans.	$\frac{7}{12}$ = septunx	$\frac{11}{12}$ = deunx.
$\frac{4}{12}$ = triens.	$\frac{8}{12}$ = bes.	$\frac{12}{12}$ = as.

# CHANTIES

## JACK AND JILL.



Gellia atque Gellius  
viam petunt in Alpes.  
urceos manu tenent  
aqua nova replendos.

ecce Gellius prior  
cedit caputque frangit,  
quem secuta Gelliast  
subinde se revertens.

mater ut videt malum  
silens utrumque curat.  
namque uterque vapulat  
bibitque uterque acetum.

# CHANTIES

## NOAH AND MOSES.

*ἄριστον μὲν ὕδωρ οὐ.*

Italian air : Noë.



O Noes, plenum tibi  
poculum propino,  
optimam qui arbusculam  
repperisti, vitem.  
nempe aquam tantum oderas,  
ut salutis causa  
compararis tu quidem  
fabulosam navem.

ut vident Rubrum Mare  
milites Aegypti,  
hanc aquam tam commodam  
ebibendam credunt.  
scit pater Moses aquam  
esse nullum vinum :  
transierunt hi mare  
nec biberunt guttam.



## *CHANTIES*

nos quidem, quamquam sumus  
nec Noes nec Moses,  
tam bonum exemplum tamen  
consequi debemus.

sic aquam semper bibant  
impiorum turbae,  
perfidi, sicarii,  
parricidae, fures.

gratior vini calix  
fonte aquarum magno:  
summovet curas retro,  
dat decorem vitae.  
sed repellamus procul  
ebriosos mores;  
poculorum sit modus,  
sit serenus somnus.

# CHANTIES

## THE ARK.

L'arche de Noè.



1. Deus profudit undas  
solum per omne terrae,  
animalibusque cunctis  
molestiam afferebat.  
et uda facta turba tunc  
ululavit ore pleno  
mumū, mimī, quaquā, quiquī,  
rarā, bebē, cocō, tutū :  
sola piscium gens nihil muttit.
2. ratem paravit amplam  
vaferimus fabrorum,  
et omne bestiarum  
simul vocavit agmen,  
ovansque laeta turba tunc  
reboavit ore pleno . . .

## CHANTIES

3. decem dies per undas  
iter libenter ibant,  
sed heu viaticumque  
cibumque devorarent;  
timensque tota turba tunc  
ululavit ore pleno . . .
- 4.—quid est, quid est edendum?  
vel Orcus appropinquat!  
—nihil, nisi una vestrum  
pecus mihi esca fiet.  
tremensque tota turba tunc  
ululavit ore pleno . . .
- 5.—at ecce nil recusant  
natantium caterva!  
genus petamus illud,  
petamus illud hamo.  
reboantque tota turba tunc  
deisque gratias dant,  
mumū . . .



## CHANTIES

### VERTE TE SCIPIO.

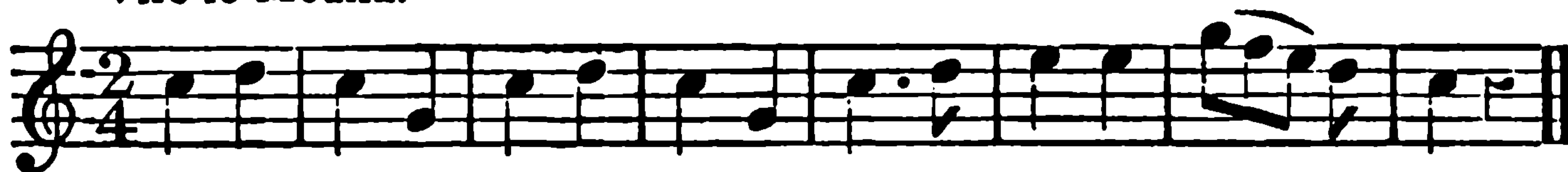
Round for three voices : Turn again, Whittington.



Verte te Scipio nec consul non eris tu Romanorum.

### MARCUS NOSTER.

Vire le Moulin.



1. Marcus noster stultus verest,  
stultior stultissimus.
2. odit pensum, quaerit ludos,  
non edendo fit satur.
3. sed praeceptor tristis verest,  
tristior tristissimus.
4. reddit plagas haud indignas,  
vae tuo tergo, puer.
5. his factis fit Marcus doctus,  
doctior doctissimus.

# CHANTIES

## CAESAR'S TRIUMPH.



1. Ecce Caesar nunc triumphat qui subegit Gallias,  
ecce turbam nunc reducit quae refert victoriam.
2. hunc Strabonem nominamus clarum ocellis paetulis;  
dexter ad septentriones, laevus austrum prospicit.
3. hic secundus Ahenobarbus, cuius ex mento subit  
messis ardens igneorum crinium quae pullulat.
4. deinde totum qui capillis Rufus illustrat locum,  
non Apollo sic rubescit, non cometarum chorus.
5. hunc vocamus Tuberone, fronte quod summa sedet  
tuber ingens, sicut Alpes erigunt campis caput.
6. mox videbis Scipionem claudicantem sedulo,  
semper incumbit bacillo, quod regit tardos pedes.
7. Crassipes post ambulabit qui pedes crassos habet:  
dormiunt infantium par singulis in calceis.
8. ultimus tandem satelles sordidus Cento venit,  
obsitos magna colorum copia pannos gerens.
9. militaris multitudo per vias sic ambulat:  
ecce Caesar nunc triumphat qui subegit Gallias.
10. audies omnes canentes, dumque proculcant solum  
quisque se laudant vicissim, nomen exclamant suum.

(Be careful of the rhythm, which is varied from "Clementine.")

## CHANTIES

### WHAT'S IN A NAME?

A Paris sur le petit pont.



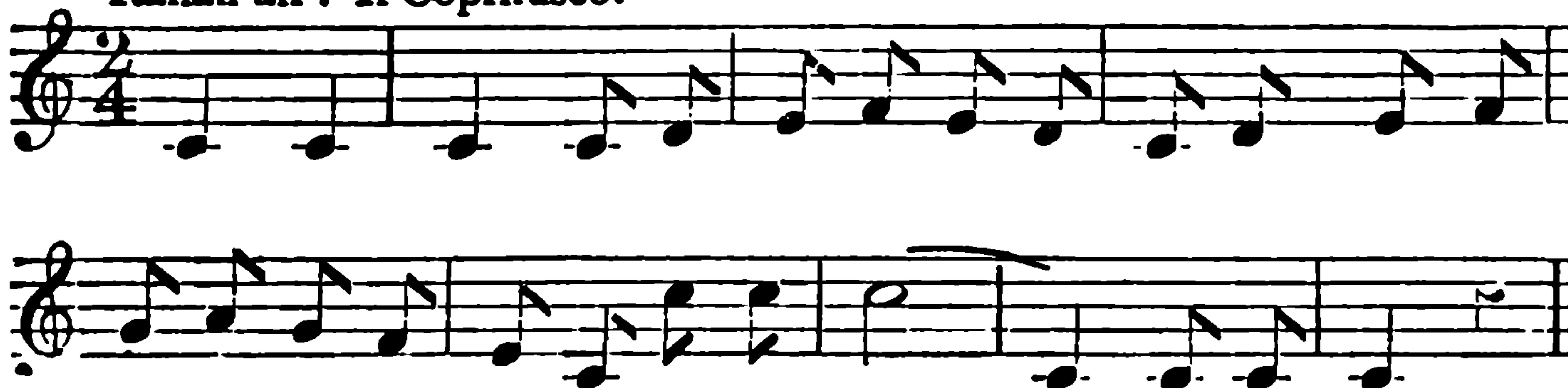
1. Est mihi Naso cognomen,  
habeo tam longum nasum;  
superat colles, superat montes,  
sum Naso Naso Naso!  
et quod erit mox olfacio  
in posterioribus annis.
2. est mihi Glabro cognomen  
capiti quia non sunt crines,  
neque levius ovumst gallinae!  
sum Glabro Glabro Glabro!  
si te vis contemplari  
en iam speculi vice fungor.
3. est mihi Valgus cognomen  
quod crus inimicumst cruri;  
genua inter circulus est magnus—  
sum Valgus Valgus Valgus!  
circulus inter par genuum  
terrae caelique videtur.
4. est mihi Balbus cognomen  
quia sum lingua titubanti:  
quotiens aliquid vo-volo lo-loqui  
sum Balbus Balbus Balbus!  
ba-ba-balbu-ba-ba-balbutit  
lililing — lililing — lililingua.



# CHANTIES

## SENTINEL'S SONG.

Italian air : Il Coprifusco.



1. Stridor fit cava canit ubi tuba,  
cava canit ubi tuba :  
bene dormi : vigilo.
2. namque hostis tibi fugit ea loca,  
tibi fugit ea loca :  
bene dormi : vigilo.
3. lucescet, neque mora, neque mora,  
neque mora, neque mora :  
bene dormi : vigilo.

(This may also be sung as a catch, the second voice beginning  
on the third C.)

## CHANTIES

### THE WONDERFUL MAN.

Twankytillo.



1. Vixit olim (sic refertur) vir senex (sic fabulantur)  
qui sua (non falsa narro, vera dico) matre natust.
2. illud autem rumor addit nec videtur fraudulentus :  
coepit infans esse primum, sed senem fecit senectus.
3. At fame confectus idem saepe carnem quaeritabat,  
quicquid autem porrigebant, ut ferunt, mox devorabat.
4. Et profecto cum sitiret pocla vini combibebat ;  
per gulam guttae liquoris perque fauces defluebant.
5. Luce dempta vix videbat (sic locuples dixit auctor),  
inter omnes constat autem posse saepe audire noctu.
6. Quotquot horas sol nitebat pervigil semper manebat,  
sed solebat per tenebras lectulum dormire servans.
7. Colloquentis lingua multos dicitur motus dedisse,  
ambulantis crura amabant huc et illuc commoveri.
8. Ambulans spectaculum praebere ridendum solebat,  
namque pes aut dexter exstans aut sinister prominebat.

## *CHANTIES*

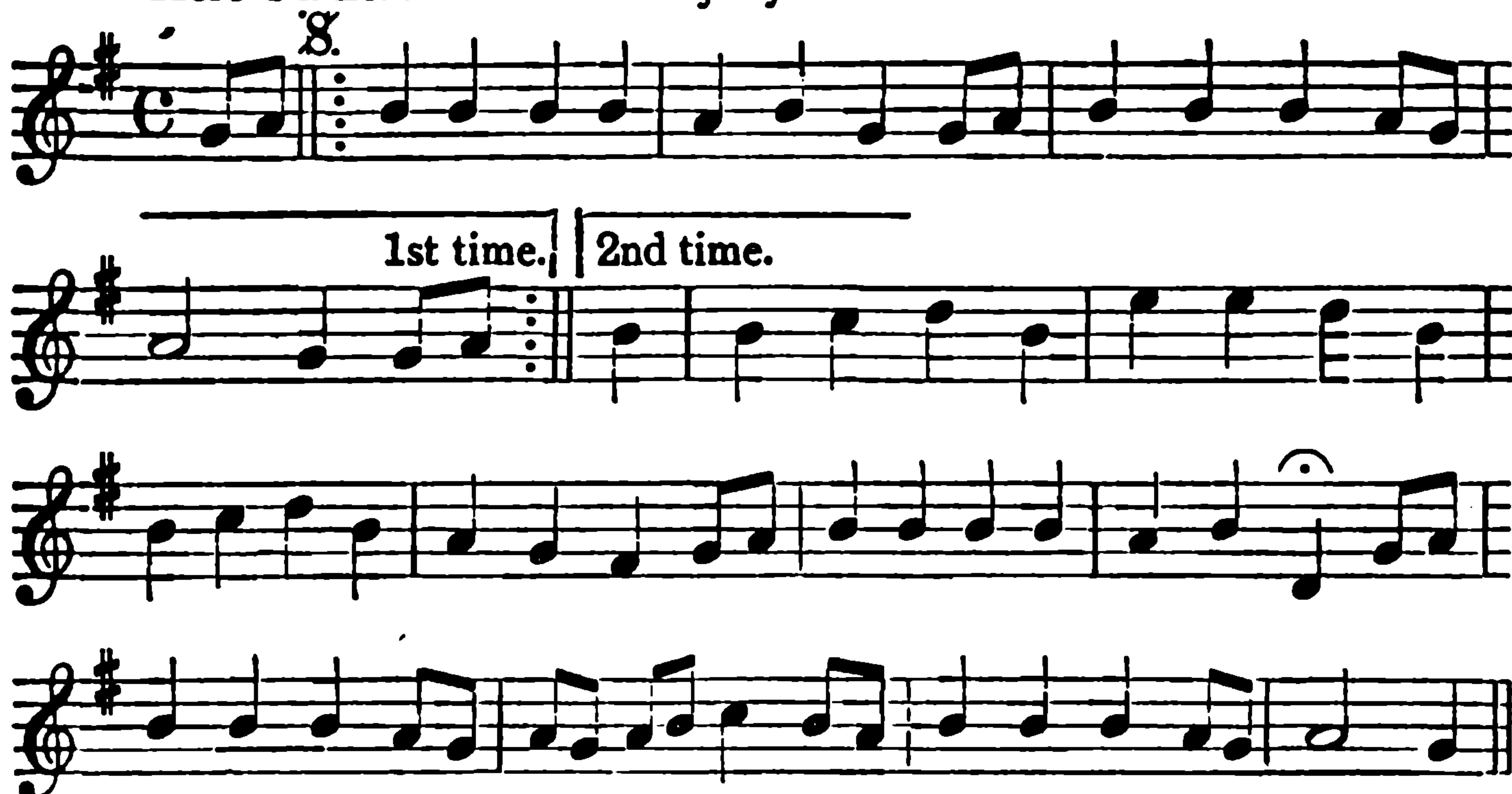
9. Non magis mirandus ullus vultus umquamst ante visus :  
namque aqua ni lautus esset mundus haud umquam  
fuisset.
10. Si dabat quando cachinnos mos erat monstrare dentes ;  
atque nasus prominebat prominentes inter aures.
11. Ille morbo post tot annos ictus aegrotabat olim ;  
universi tum sodales denegabant esse sanum.
12. Mors secutast, ut videtur, cuius hanc causam esse  
dicunt :  
tota anhelandi facultas inde defecisse visast.
13. At dierum fata summae si dies tres addidissent,  
hic tribus (ni me fefellit) maior esset iam diebus.



# CHANTIES

## THE THREE SAILORS.

Here's a health unto his majesty.



1. Iter incipiebant nautae tres  
mare qui temptare volebant,  
quia copia nulla ratum visast,  
tunicam cepere lupini,  
Dossennus edax, stolidus Bucco,  
Pappusque senecta confectus :  
age tympana dent raucum bombum,  
tuba terribili tuba terribili  
sonitu taratantara dicat.
2. vix iam peragrarant mille dies  
remis velisque profundum,  
violenta fames capit hos nautas,  
quia nulla viatica restant.  
Dossennus, etc.
3. ait "esurio" Dossennus edax,  
ait "esurioque ego" Bucco ;  
oculos movet infelix Pappus,  
neque pollet vociferari.  
Dossennus, etc.

## CHANTIES

4. etiam Dossennus edax, "Bucco,  
ait, haud hodie moriemur ;  
manet en grandaevus enim Pappus  
cibus esurientibus ipse.

Dossennus, etc.

5. "age Pappo para te, funus adest,  
et eris mox pulvis et umbra."  
simul his dictis stringit gladium  
acuitque in cote retusum.

Dossennus, etc.

6. "per vos genua oro," Pappus ait,  
"mihi parcite, namque sodales  
bona sunt visa omnia iam pridem,  
aquilae bis mille volantes.

Dossennus, etc.

7. "video Romam, simul et video  
terram Carthaginiensem,  
video Colchos Hellesque fretum  
simul Herculeasque columnas.

Dossennus, etc.

8. "nos expectant legiones tres  
quae stant in litore primo,  
Pompeius adest et Caesar adest  
Ciceroque et Horatius ipse."

Dossennus, etc.

9. ita Dossennum mala crux mansit,  
mala crux etiam Bucconem :  
mora nulla, senex Pappus factus  
consul princepsque senatus.

Dossennus, etc.

# CHANTIES

## THE DUMB WIFE.



1. Uxor quae mihi nupsit quondam,  
pulchra venusta decens formosa,  
quandocunque coquebat cenam  
a cena satur abscedebam.  
sed nos miseros, heu nos miseros,  
unus enim cruciabat morbus:  
heu nos miseros, heu nos miseros,  
muta fuit, neque linguae compos.
2. implorare deos iam pergo,  
ut medicare velint hunc morbum.  
tandem di dederunt responsum  
supplicibus superati votis.  
grates agimus, grates agimus,  
aure bibi titubantem vocem:  
grates agimus, grates agimus,  
reddita lingua loquelaē compos.



## *CHANTIES*

3. nimirum modus est in rebus,  
femina sed tamen haud servabit.  
nam totam regionem pernix  
garrulitate replebat coniunx.  
o nos miseros, o nos miseros  
tota domus resonabat semper  
(o nos miseros, o nos miseros)  
opprobriis maledictis rixis.
4. implorare deos iam pergo,  
ut medicare velint hunc morbum :  
sed di non dederunt responsum  
supplicibus precibus iam surdi.  
o nos miseros, o nos miseros,  
si mea tum bona cognovissem  
(o nos miseros, o nos miseros),  
non precibus petissem quicquam.

# CHANTIES

## JIGGETY JOG TO MARKET.

Italian air. Cavallino, arrì arrò.



1. Nundinarum adest dies,  
mulus ille nos vehet,  
meque teque mi puer,  
revehet inde nos domum.  
eia curre mule, mule,  
i tolutili gradu.
2. si esse vis bonus puer,  
mulus ille te vehet,  
sin eris malus puer,  
pedibus ibis, aut mane. eia . . .
3. ibis ibis in forum,  
ubi taberna multa adest,  
multa mercimonia,  
civium frequentia. eia . . .

## *CHANTIES*

4. in foro boario  
mox emes duos boves,  
in olitorio foro  
olera emes recentia. eia . . .
5. sunt parata iam tibi  
pompa ludus et chorus,  
opiparumque prandium,  
caseusque et lac novum. eia . . .
6. festa post tot et iocos,  
postque tanta gaudia,  
vesper ubi revenerit,  
nos redibimus domum. eia . . .



# CHANTIES

## THE SALE.

Ci son sei bimbi a vendere.

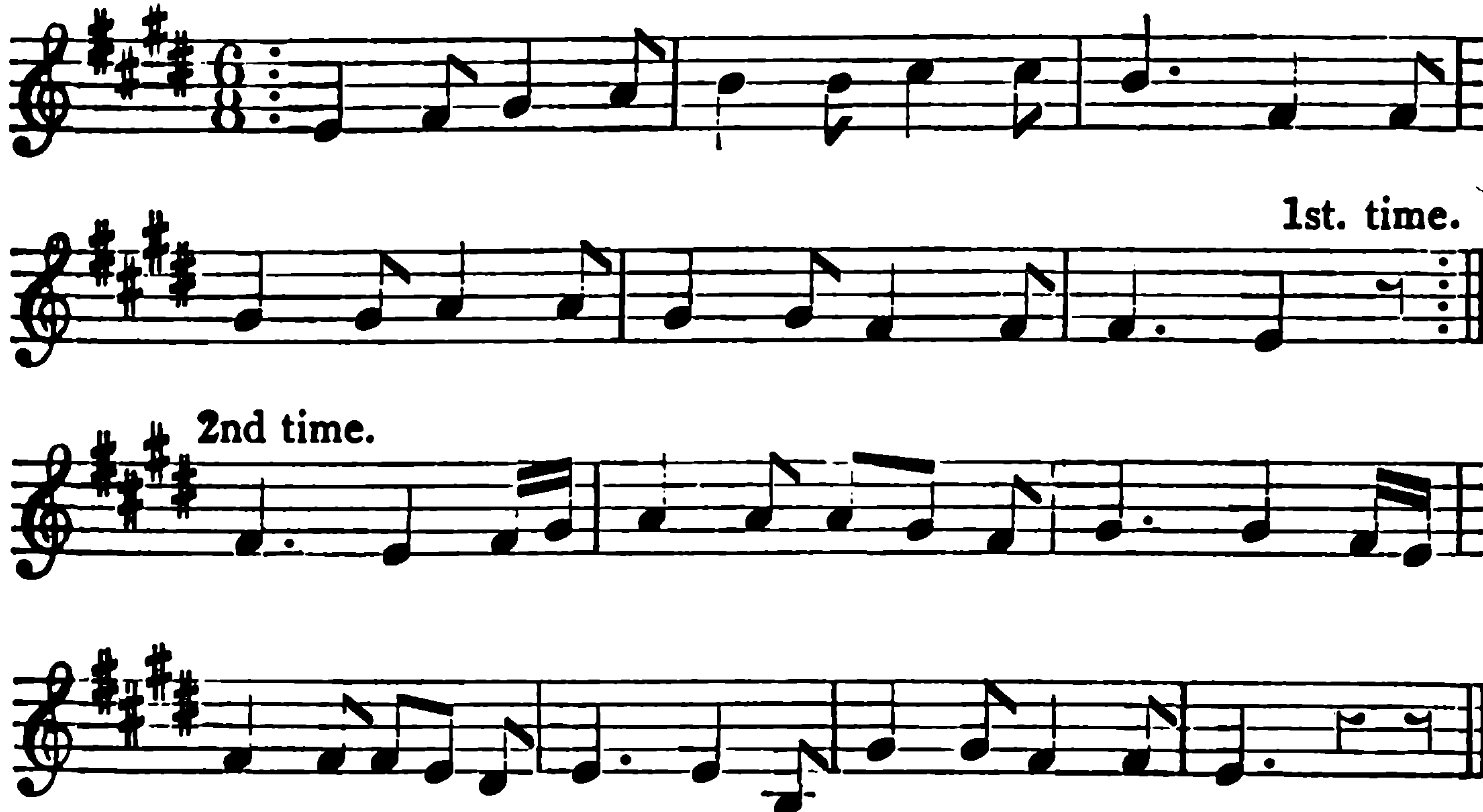


1. Licemini: puellulas  
puerulosque vendo,  
quibus paterque pauper est,  
viduaque ipsa mater.  
volunt carere taedio  
familiaque tota:  
licemini licemini  
pretia parva erunt. Quanti? quanti?
2. chorum vides inutilem  
utique ad omne munus,  
quod hi videntur improbi,  
alia pars inepti:  
et omnis inde frangitur  
fragilis apparatus.  
licemini . . .
3. at in penu quod est cibi  
nihil erit relictum,  
caro suilla, bubula,  
tegora, perna, lardum,  
nec ulla crusta denique  
tibi cibi manebunt.  
licemini . . .

# CHANTIES

## THE SPARROW.

Italian air : La Svinatura.



1. Ecce sedet in arbore ille passer,  
teritque tempus omne pipilando :  
en puer sagittifer malusque  
venitque conspicitque pipilantem.  
avete pipilantes,  
avete pipilantes,  
avete avete aves.
2. deinde clamat ille voce magna,  
“sagitta nostra te statim necabit,  
coctus in mea madebis olla,  
erisque cena dives atque opima.”  
avete . . .
3. passer inde pipilans reclamant,  
“at haud dedere fata me tibi escam :  
ne labor tibi sit iste frustra  
polum petens valere te iubebo.  
vale labore casso  
vale labore casso  
vale vale puer.”

# CHANTIES

## THE FROG.

Spanish air : Cucù, cantaba la rana.



1. quā quā canit ibi rana ;  
quā quā sonat aqua-qua-qua-qua.
2. quid vis ubi canis illud,  
quare sonat aqua-qua-qua-qua ?
3. quin das aliquid edendum :  
hac re sonat aqua-qua-qua-qua.
4. pergo dare tibi vermem ;  
quid nunc sonat aqua-qua-qua-qua ?
5. urget rabida sitis nos,  
hac re sonat aqua-qua-qua-qua.
6. circum bibe quod ubiquest,  
ne sic sonet aqua-qua-qua-qua.



## CHANTIES

### OATS AND BEANS AND BARLEY GROW.



Crescit hordeī seges,  
crescit ē solō faba ;  
quō tamen fit hōc modō ?  
nesciō, latet, fugit.

Prīmo arat colōnus et  
spargit inde sēmina :  
tum stat ōtiōsior :  
tripudium pedēs agunt.

Crescit hordeī seges,  
crescit ē solō faba ;  
quō tamen fit hōc modō ?  
nesciō, latet, fugit.

# CHANTIES

## HERA ET HARA.

There was a lady loved a swine.



- Dīc, amābō, quem locum,  
    Ō corculum,  
    praeter omnēs dīligis?  
—Hunc, hunc, ait hīc.
- tū libēns ergō petis,  
    Ō corculum,  
    hanc haram tam sordidam?  
—Hanc, hanc, ait hīc.
- sī latebrās dēstruam,  
    Ō corculum,  
    quō pedem tandem ferēs?  
—Hinc, hinc, ait hīc.

# CHANTIES

## LONDON'S BURNING.

### FOUR-PART CATCH.



Urbis ārdent tēcta Rōmae,  
ferte fontēs, ferte rīvōs,  
ēn flammās, ēn flammās!  
tēcta Rōmae dant ruīnās.

imperātōrem Nerōnem  
in Palātīnō sedentem  
aspectās, aspectās,  
ēn Nerō, quī dulce cantat!

Christiānōs ad leōnēs!  
māchinātōrēs malōrum!  
fēstīnā, fēstīnā,  
et ferīs dā mox sagīnam!



# *CHANTIES*

## AULD LANG SYNE.

Aetate consuetudines firman<sup>t</sup>ur antiquae,  
Oblivionem spernimus nos turba amicorum.  
potemus ergo poculum, iungemus et palmas,  
felixque faustumque omen hae saltationes sint.